
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 玛格丽特(marguerite) 000001

2. 玛格丽特(marguerite) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格丽特(Marguerite)
第1/2页

[ˌmɑːgə'riːt]
MARGUERITE
玛格丽特

玛格丽特

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][dʒeɪ] . ['luːɪs] [meɪ]
Translated From The French By J . Lewis May
翻译 从 这 法语 经过 J . 刘易斯 可能

由 J. Lewis May 从法语翻译

[wɪð] ['twenti] - [naɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊdkʌt] [baɪ] ['sɪmɪən]
With Twenty - Nine Original Woodcuts By Simeon
和 二十 - 九 原来的 木刻 经过 西蒙

附西蒙创作的二十九幅原创木刻版画

['lʌndən] , [dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] , -
London , John Lane Company , MCMXXI
伦敦 , 约翰 车道 公司 , -

伦敦，约翰·莱恩公司，1921年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prefətri] ['letə(r)]
PREFATORY LETTER
序言 信

序言

[ˌmɑːgə'riːt]
MARGUERITE
玛格丽特

玛格丽特

5th [dʒʊ'laɪ]
5th July
5th 七月

7月5日

10th [dʒʊ'laɪ]
10th July
10th 七月

7月10日

1st [nəʊ'vembə(r)]
1st November
1st 十一月

11月1日

5th [dʒʊ'laɪ]
5th July
5th 七月

7月5日

10th [dʒʊ'laɪ]
10th July
10th 七月

7月10日

25th [dʒʊ'laɪ]
25th July
25th 七月

7月25日

10th ['ɔ:gəst]
10th August
10th 八月

8月10日

20th ['ɔ:gəst]
20th August
20th 八月

8月20日

21st ['ɔ:gəst]
21st August
21st 八月

8月21日

['prefətri] ['letə(r)]
PREFATORY LETTER
序言 信

序言

['pʌblɪʃ] [ˌmɑ:gə'ri:t] , [dɪə(r)] [mə'sjɜ:] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [kɒk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [səʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Publish Marguerite , dear Monsieur André Coq , if you so desire ,
发布 玛格丽特 , 亲爱的 先生 安德烈 狗粮 , 如果 你 所以 欲望 ,

亲爱的安德烈·科克先生，如果您愿意，请出版《玛格丽特》吧。

[bʌt; bət] [preɪ] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
but pray relieve me from all responsibility in the matter .
但 祈祷 缓解 我 从 全部 责任 在 这 事情 .

但请您免除我在此事上的所有责任。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɑ:gju:] [tu:] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] [kən'si:t] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ai] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)]
It would argue too much literary conceit on my part were I anxious to restore
它 会 争论 也 很多 文学 自负 在 我的 部分 是 我 焦虑的 到 恢复
[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
it to the light of day .
它 到 这 光 的 天 .

如果我急于将它公之于众，那就说明我文学造诣太高了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɑ:gju:] , [pə'hæps] , [stɪl] [mɔ:(r)] [dɪd] [ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [əb'skjʊərəti] .
It would argue , perhaps , still more did I endeavour to keep it in obscurity .
它 会 争论 , 也许 , 仍然 更多的 做过 我 努力 到 保持 它 在 朦胧 .

或许有人会说，我更加努力地让它不为人知。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'blɪviən] [weə(r)]
You will not succeed in wresting it for long from the eternal oblivion where
你 将要 不是 成功 在 摔跤 它 为了 长的 从 这 永恒 遗忘 在哪里
- ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] .
- unto it is destined .
- 到 它 是 注定 .

你无法长久地将它从它注定要去的永恒遗忘中夺回。

[eɪ] [ˌem 'iː] , [haʊ] [əʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Ay me , how old it is !
哎 我 , 如何 老的 它 是 !

哎呀，它都这么老了！

[ai][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I had lost all recollection of it .
我 有 丢失的全部 回忆 的 它 .

我完全不记得这件事了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)]['feɪvə(r)] ,
I have just read it over , without fear or favour ,
我 有 只是 读 它 超过 , 没有 害怕 或者 偏爱 ,

我刚刚毫无顾忌地通读了一遍。

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [wɜːk] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as I should a work unknown to me ,
作为 我 应该 一个 工作 未知 到 我 ,

我应该像对待一部我不熟悉的作品一样对待它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
and it does not seem to me that I have lighted upon a masterpiece .
和 它 做 不是 似乎 到 我 那 我 有 照明 之上 一个 杰作 .

我觉得我并没有发现什么杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [bɪ'siːm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .
It would ill beseem me to say more about it than that .
它 会 患病的 似乎 我 到 说 更多的 关于 它 比 那 .

关于这件事，我再多说就不太合适了。

[maɪ]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pruːf] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd]
My only pleasure as I read it was derived from the proof it afforded
我的 仅有的 乐趣 作为 我 读 它 曾是 衍生的 从 这 证明 它 提供
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我阅读此书的唯一乐趣在于它证明了：

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l] ,
even in those far - off days , when I was writing this little trifle ,
甚至 在 那些 远的 - 离开 天 , 什么时候 我 曾是 写作 这 小的 琐事 ,

即使在遥远的那些日子里，当我写下这篇小短文的时候，

[ai][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð] [ɪts] ['pɪntʃˌbek] ['vɜːtjuːz] ,
I was no great lover of the Third Republic with its pinchbeck virtues ,
我 曾是 不 伟大的 情人 的 这 第三 共和国 和 它是 平奇贝克 美德 ,

我并不十分喜爱第三共和国及其那些矫揉造作的美德。

[ɪts] ['mɪlɪtərɪst] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] , [ɪts][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] , [ɪts] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪts] [kən'tempt]
its militarist imperialism , its ideas of conquest , its love of money , its contempt
它是 军国主义者 帝国主义 , 它是 想法 的 征服 , 它是 爱 的 钱 , 它是 鄙视
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['handiːˌkræfts] ,
for the handicrafts ,
为了 这 手工艺品 ,

它的军国主义帝国主义，它的征服思想，它对金钱的贪婪，它对手工业的蔑视，

[ɪts] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] .
its unswerving predilection for the unlovely .
它是 坚定不移 偏好 为了 这 不可爱 .

它对丑陋事物始终如一的偏爱。

[ɪts] ['liːdəz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['terəb(ə)l] [mɪs'gɪvɪŋz] .
Its leaders caused me terrible misgivings .
它是 领导人 导致 我 糟糕的 疑虑 .

它的领导人让我感到非常不安。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [sə'pɑːst] [maɪ] [,æpri'henʃən] .
And the event has surpassed my apprehensions .
和 这 事件 有 超越 我的 担忧 .

而这件事的发展超出了我的预期。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] ,
But it was not in my calculations to make myself a laughing - stock ,
但 它 曾是 不是 在 我的 计算 到 制作 我 一个 笑 - 库存 ,

但我从未想过要让自己成为笑柄。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌmɑːgə'riːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɒn] [frentʃ] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
by taking Marguerite as a text for generalizations on French politics of the
经过 采取 玛格丽特 作为 一个 文本 为了 概括 在 法语 政治 的 这
[leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] .
late nineteenth and early twentieth centuries .
晚的 第十九 和 早期的 第二十 几个世纪 .

以玛格丽特为文本，概括十九世纪末二十世纪初的法国政治。

[ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] [taɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdkʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ə; eɪ]
The specimens of type and the woodcuts you have shown me promise a
这 标本 的 类型 和 这 木刻 你 有 所示 我 承诺 一个
['veri] ['kʌmli] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
very comely little book .
非常 漂亮 小的 书 .

你给我看的字体样本和木刻版画，预示着将会是一本非常精美的小书。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [mə'sjɜː] [kɒk] ,
Believe me , dear Monsieur Coq ,
相信 我 , 亲爱的 先生 狗粮 ,

相信我，亲爱的公鸡先生，

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

['ænətəul] [frɑːns] .
Anatole France .
阿纳托尔 法国 .

阿纳托尔·法朗士。

[lɑː] - , 16th ['eɪprəl] , - .
La Béchellerie , 16th April , 1920 .
拉 - , 16th 四月 , - .

La Béchellerie，1920 年 4 月 16 日。

[ˌmɑːgə'riːt]
MARGUERITE
玛格丽特

玛格丽特

5th [dʒʊ'laɪ]
5th July
5th 七月

7月5日

[æz; əz] [ai] [left] [ðə; ði] ['pæleɪ] - ['bɜːbən] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
As I left the Palais - Bourbon at five o'clock that afternoon ,
作为 我 左边 这 宫殿 - 波旁威士忌 在 五 点钟 那 下午 ,

那天下午五点，我离开波旁宫酒店时，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] .
it rejoiced my heart to breathe in the sunny air .
它 欣喜若狂 我的 心 到 呼吸 在 这 阳光明媚 空气 .

呼吸着阳光明媚的空气，我的心感到无比愉悦。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [blænd] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [gliːm] , [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .
The sky was bland , the river gleamed , the foliage was fresh and green .
这 天空 曾是 平淡 , 这 河 闪闪发光 , 这 叶子 曾是 新鲜的 和 绿色的 .

天空一片灰蒙蒙的，河水波光粼粼，树叶翠绿欲滴。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] .
Everything seemed to whisper an invitation to idleness .
一切 似乎 到 耳语 一个 邀请 到 懒惰 .

一切似乎都在低语着邀请人们安于现状。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɒnt] [diː] [lɑː] ['kɒŋkɔːd] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] ,
Along the Pont de la Concorde , in the direction of the Champs - Elysées ,
沿着 这 庞特 德 拉 协和式飞机 , 在 这 方向 的 这 冠军 - 爱丽舍宫 ,

沿着协和桥，朝着香榭丽舍大街的方向，

[vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['lændɔː; 'lændaʊ] [kept] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] .
victorias and landaus kept rolling by .
维多利亚 和 兰道斯 保留 滚动 经过 .

维多利亚式马车和敞篷马车川流不息。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['loʊərd; 'laʊərd] ['kærɪdʒ] - [hʊdz] ,
In the shadow of the lowered carriage - hoods ,
在 这 阴影 的 这 降低 运输 - 引擎盖 ,

在低垂的马车车篷的阴影下，

['wɪmɪnz] ['feɪsɪz] [gliːm] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [ai] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz]
women's faces gleamed clear and radiant and I felt a thrill of pleasure as
女性的 面孔 闪闪发光 清除 和 辐射状 和 我 毛毡 一个 刺激 的 乐趣 作为
[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [flæʃ] [baɪ] [laɪk] [həʊps] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ɪn] ['endləs]
I watched them flash by like hopes vanishing and reappearing in endless
我 观看 他们 闪光 经过 喜欢 希望 消失 和 重新出现 在 无尽的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

女人的脸庞清澈明亮，我看着她们的脸庞像希望一样不断消失又重新出现，心中涌起一阵愉悦。

['evri] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]
Every woman as she passed by left me with an impression of light and
每一个 女士 作为 她 通过了 经过 左边 我 和 一个 印象 的 光 和
['pɜːfjuːm] .
perfume .
香水 .

每个路过的女人都给我留下了光芒和芬芳的印象。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [waɪz] ,
I think a man , if he is wise ,
我 思考 一个 男人 , 如果 他 是 明智的 ,

我认为，一个男人，如果他明智的话，

[wɪl] [nɒt][ɑːsk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
will not ask much more than that of a beautiful woman .
将要 不是 问 很多 更多的 比 那 的 一个 美丽的 女士 .

不会要求比一位美丽女子更高的要求。

[ə; eɪ] [gliːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] !
A gleam and a perfume !
一个 闪耀 和 一个 香水 !

闪耀的光芒和芬芳的香气!

['meni] [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)] [liːvz] ['iːv(ə)n] [les] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Many a love - affair leaves even less behind it .
许多 一个 爱 - 事务 树叶 甚至 较少的 在后面 它 .

许多恋情甚至留下的痕迹更少。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [deɪ] ,
Moreover , that day ,
而且 , 那 天 ,

此外，那天，

[ɪf] ['fɔːtʃuːn] [hɜː'self] [hæd; həd] [rʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ə; eɪ] - ['spɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['veri] [nəʊz]
if Fortune herself had run with her wheel a - spinning before my very nose
如果 财富 她自己 有 跑步 和 她 车轮 一个 - 旋转 前 我的 非常 鼻子
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnt] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] ,
along the pavement of the Pont de la Concorde ,
沿着 这 路面 的 这 庞特 德 拉 协和式飞机 ,

如果命运女神亲自驾车飞驰，就在我眼前沿着协和桥的人行道飞驰而过，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [stretʃt] [fɔːθ] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] [plʌk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
I should not have so much as stretched forth an arm to pluck her by
我 应该 不是 有 所以 很多 作为 拉伸 前进 一个 手臂 到 采摘 她 经过
[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .
her golden hair .
她 金的 头发 .

我根本不应该伸出手去揪她的金发。

[ai] [lækt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] ; [ɔːl] [wɒz; wəz] [maɪn] .
I lacked nothing that day ; all was mine .
我 缺乏 没有什么 那 天 ; 全部 曾是 矿 .

那天我什么都不缺；一切都属于我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk]
It was five o'clock
它 曾是 五 点钟

当时是五点钟

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [friː] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
and I was free till dinner - time .
和 我 曾是 自由的 直到 晚餐 - 时间 .

我一直有空到晚饭时间。

[jes] , [friː] !
Yes , free !
是的 , 自由的 !

是的，免费!

[friː] [tuː; tə]['sɔːntə(r)][æt; ət] [wɪl] , [tuː; tə] [briːð] [æt; ət][maɪ] [iːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,
Free to saunter at will , to breathe at my ease for two hours ,
自由的 到 溜达 在 将要 , 到 呼吸 在 我的 舒适 为了 二 小时 ,

我可以自由漫步，舒舒服服地呼吸两个小时，

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] ,
to look on at things and not have to talk ,
到 看 在 在 事物 和 不是 有 到 讲话 ，

旁观事物而不说话，

[tuː; tə][let][maɪ] [θɔːts] ['wɒndə(r)][æz; əz][ai] ['lɪstɪd] .
to let my thoughts wander as I listed .
到 让 我的 想法 漫步 作为 我 列出 .

一边听一边任思绪飘荡。

[ɔːl][wɒz; wəz][maɪn] , [ai] [seɪ] [ə'gen] .
All was mine , I say again .
全部 曾是 矿 , 我 说 再次 .

我再说一遍，这一切都曾是我的。

[maɪ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] .
My happiness was making me a selfish man .
我的 幸福 曾是 制作 我 一个 自私 男人 .

我的快乐让我变得自私。

[ai] [geɪzd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
I gazed at everything about me as though it were all a picture ,
我 凝视 在 一切 关于 我 作为 尽管 它 是 全部 一个 图片 ,

我凝视着周围的一切，仿佛它们是一幅画。

[ə; eɪ]['splendɪd] ['muːvɪŋ] ['pædʒənt] , [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌdiːlek'teɪʃn] .
a splendid moving pageant , arranged for my own particular delectation .
一个 灿烂 移动 盛会 , 安排 为了 我的 自己的 特别的 愉悦 .

一场精彩绝伦的感人盛会，专为我一人精心安排。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][sʌn][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ,
It seemed to me as though the sun were shining for me alone ,
它 似乎 到 我 作为 尽管 这 太阳 是 灼灼 为了 我 独自的 ,

我觉得太阳好像只为我一个人照耀着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
as though it were pouring down its torrents of flame upon the river
作为 尽管 它 是 浇注 向下 它是 种子 的 火焰 之上 这 河
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['speʃ(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
for my special gratification .
为了 我的 特别的 满足感 .

仿佛是为了取悦我，才将熊熊烈焰倾泻在河面上。

[ai] ['sʌmhaʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɒtli] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] ['geɪli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
I somehow thought that all this motley throng was swarming gaily around me
我 不知何故 想法 那 全部 这 杂乱无章 人群 曾是 蜂拥而至 兴高采烈地 大约 我
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] ,
for the sole purpose of animating ,
为了 这 唯一 目的 的 动画 ,

我当时不知怎的以为，这群形形色色的人欢快地围绕着我，唯一的目的就是为了活跃气氛。

[wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] , [maɪ]['sɒlətjuːd] .
without destroying , my solitude .
没有 摧毁 , 我的 孤独 .

不破坏我的独处时光。

[ænd; ənd][səʊ][ai]['ɔːlməʊst][gɒt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [smɔːl]
And so I almost got the notion that the people about me were quite small
和 所以 我 几乎 得到 这 概念 那 这 人们 关于 我 是 相当 小的
,
,
,

于是我几乎觉得我周围的人都很矮小。

[ðæt] [ðeə(r)] [ə'pærənt] [saɪz][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['pʌpits] ;
that their apparent size was only an illusion , that they were but puppets ;
那 他们的 明显 尺寸 曾是 仅有的 一个 错觉 , 那 他们 是 但 木偶 ;

它们看起来那么大只是错觉，它们只不过是傀儡而已；

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːts] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
the sort of thoughts a man has when he has nothing to think about .
这 种类 的 想法 一个 男人 有 什么时候 他 有 没有什么 到 思考 关于 .

男人无聊时会冒出的那种想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['æŋgri][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [hæz; həz]
But you must not be angry on that score with a poor man who has
但 你 必须 不是 是 生气的 在 那 分数 和 一个 贫穷的 男人 WHO 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kræmd] [tʃɒk] - [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ɒn][end] [wɪð] ['pɒlətɪks][ænd; ənd]
had his head crammed chock - full for ten years on end with politics and
有 他的 头 拥挤 冲击 - 满的 为了 十 年 在 结尾 和 政治 和
[lɔː] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðəʊz] ['trɪviəl] [pri:,ɔkju'peiʃən] [men] [kɔːl]
law making and is wearing away his life with those trivial preoccupations men call
法律 制作 和 是 穿着 离开 他的 生活 和 那些 琐碎的 忧虑 男人 称呼
[ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
affairs of state .
事务 的 状态 .

但是，你不应该因此对一个可怜的人生气，他十年来一直忙于政治和立法，把生命浪费在那些人们称之为国家大事的琐碎事情上。

[ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['æbstrækt] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] .
In the popular imagination , a law is something abstract , without form or colour .
在 这 受欢迎的 想像力 , 一个 法律 是 某物 抽象的 , 没有 形式 或者 颜色 .

在人们的普遍想象中，法律是抽象的，没有形状或色彩。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [beɪz] ['teɪb(ə)l] , ['siːlɪŋ] - [wæks] , ['peɪpə(r)] , [penz] , [ɪŋk] -
For me a law is a green baize table , sealing - wax , paper , pens , ink -
为了 我 一个 法律 是 一个 绿色的 台布 桌子 , 密封 - 蜡 , 纸 , 钢笔 , 墨水 -
[steɪnz] ,
stains ,
污渍 ,

对我而言，法律就像一张绿色的台布桌布、封蜡、纸张、钢笔和墨迹。

[griːn] - ['ʃeɪdɪd] ['kænd(ə)ls] , [bʊks] [baʊnd] [ɪn][kɑːf] ,
green - shaded candles , books bound in calf ,
绿色的 - 阴影 蜡烛 , 图书 边界 在 小牛 ,

绿色蜡烛，牛皮装帧书籍，

['peɪpəz] [jet] [dæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntərz] [ænd; ənd][ɔːl] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪntərz] [ɪŋk] ,
papers yet damp from the printer's and all smelling of printer's ink ,
文件 然而 潮湿 从 这 打印机的 和 全部 闻起来 的 打印机的 墨水 ,
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [griːn] ['peɪpəd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
conversations in green papered offices ,
对话 在 绿色的 纸质的 办公室 ,

纸张还带着打印机的潮湿气味，弥漫着油墨香，办公室里铺着绿色的纸张，人们在交谈。

[faɪlz] , ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv]['dɒkjumənts] , [ə; eɪ] ['stʌfi] [smel] , ['spiːtʃɪz] , ['njuːzˌpeɪpəz] ; [ə; eɪ] [lɔː] , [ɪn]
files , bundles of documents , a stuffy smell , speeches , newspapers ; a law , in
文件 , 捆绑 的 文件 , 一个 闷 闻 , 演讲 , 报纸 ; 一个 法律 , 在
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

文件、成捆的文件、一股闷闷的气味、演讲稿、报纸；简而言之，就是一部法律。

[ɪz][ɔːl][ðə; ði]['hʌndrəd][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] ,
is all the hundred and one things ,
是 全部 这 百 和 一 事物 ，

就是所有一百零一件事，

[ðə; ði]['hʌndrəd][ænd; ənd][wʌn][tɑːsks][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][fʊl'fɪl][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] ,
the hundred and one tasks you have to fulfil at all hours ,
这 百 和 一 任务 你 有 到 实现 在 全部 小时 ，

你必须随时完成的一百零一项任务，

[ðə; ði][greɪ][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['aʊəz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] ['aʊəz][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][deɪ] ,
the grey and gentle hours of the morning , the white hours of middle day ,
这 灰色的 和 温和的 小时 的 这 早晨 ， 这 白色的 小时 的 中间 天 ，

清晨灰蒙蒙的柔和时光，中午时分白雪皑皑的景象，

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['aʊəz][ɒv; əv]['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['saɪlənt] , ['medɪtətɪv]['aʊəz][ɒv; əv][naɪt] ;
the purple hours of evening , the silent , meditative hours of night ;
这 紫色的 小时 的 晚上 ， 这 沉默的 ， 冥想 小时 的 夜晚 ；

傍晚的紫色时光，夜晚静谧冥想的时光；

[tɑːsks] [wɪtʃ] [liːv] [juː; jʊ][nəʊ][səʊl][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)][əʊn][ænd; ənd][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
tasks which leave you no soul to call your own and rob you of the
任务 哪个 离开 你 不 灵魂 到 称呼 你的 自己的 和 抢 你 的 这
['kɒnʃəsnəs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊn][aɪ'dentəti] .
consciousness of your own identity .
意识 的 你的 自己的 身份 .

那些让你失去灵魂、丧失自我意识的任务。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
Yes , it is so .
是的 ， 它 是 所以 .

是的，确实如此。

[ai][hæv; həv][left][maɪ][əʊn]['iːgəʊ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðeə(r)] .
I have left my own ego behind me there .
我 有 左边 我的 自己的 自我 在后面 我 那里 .

我已经把自己的自负抛在了那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skætəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˌmemə'rændə][ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] .
It is scattered up and down among all sorts of memoranda and reports .
它 是 疏散 向上 和 向下 之中 全部 排序 的 备忘录 和 报告 .

它散落在各种备忘录和报告之间。

[ɪn'dʌstriəs] ['dʒuːniə(r)][klɑːks][hæv; həv][pʊt][ə'weɪ][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
Industrious junior clerks have put away a parcel of it in each one of their
勤劳 初级 职员 有 放 离开 一个 包裹 的 它 在 每个 一 的 他们的
['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['faɪlɪŋ][keɪsɪz] .
beautiful green filing cases .
美丽的 绿色的 备案 案例 .

勤奋的初级职员们已经把其中一包文件分别放进了他们漂亮的绿色文件盒里。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['iːgəʊ] , [wɪtʃ] ,
And so I have had to go on living without my ego , which ,
和 所以 我 有 有 到 去 在 活的 没有 我的 自我 ， 哪个 ，

所以，我不得不继续过着没有自我的生活，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] [haʊ] [ɔːl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
moreover , is how all politicians have to live .
而且 ， 是 如何 全部 政治家 有 到 居住 .

而且，这就是所有政治家的生活方式。

[bʌt; bət][æn; ən]['iːgəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['sʌt(ə)l] [θɪŋ] .
But an ego is a strangely subtle thing .
但 一个 自我 是 一个 奇怪的 微妙的 事物 .

但自尊心是一种非常微妙的东西。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] !
And wonder of wonders !
和 想知道 的 奇迹 !

真是奇迹中的奇迹！

[maɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][pɒnt][diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] .
mine came back to me just now on the Pont de la Concorde .
矿 来了 后退 到 我 只是 现在 在 这 庞特 德 拉 协和式飞机 .

我的包裹刚刚在协和桥上送回来了。

- [twɒz] [hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Twas he without a doubt and , would you believe it ,
- 那是 他 没有 一个 怀疑 和 , 会 你 相信 它 ,

毫无疑问就是他，而且，你相信吗？

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['sʌfəd] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['mʌsti] ['peɪpəz] .
he had not suffered so very much from his sojourn among those musty papers .
他 有 不是 遭受 所以 非常 很多 从 他的 旅居 之中 那些 发霉的 文件 .

他待在那些发霉的文件中并没有受到太大的伤害。

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [maɪ] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ,
The very moment he arrived I found myself again , I recognized my own existence ,
这 非常 片刻 他 到达的 我 成立 我 再次 , 我 认可 我的 自己的 存在 ,

他出现的那一刻，我仿佛又找回了自己，我重新认识到了自己的存在。

[weər'ɒv] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kɒnʃəs] [ðiːz] [ten] [j'iəz] .
whereof I had not been conscious these ten years .
其中 我 有 不是 到过 有意识的 这些 十 年 .

这十年间，我一直对此浑然不知。

“ [hɑː][hɑː] ! ” [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , “ [sɪns] [ai][ɪg'zɪst] ,
“ Ha ha ! ” said I to myself , “ since I exist ,
“ 哈 哈 ! ” 说 我 到 我 , “ 自从 我 存在 ,

“哈哈！”我自言自语道，“既然我存在，

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I am just as well pleased to know it .
我 是 只是 作为 出色地 高兴 到 知道 它 .

得知此事我也非常高兴。

[bɪ'həʊld][ai] [wɪl] [set] [fɔːθ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [njuː] [ə'kweɪntəns] [baɪ] ['strəʊlɪŋ] ,
Behold I will set forth here and now to improve this new acquaintance by strolling ,
看哪 我 将要 放 前进 这里 和 现在 到 提升 这 新的 熟人 经过 漫步 ,

看哪，我这就出发，通过散步来增进这段新结识的关系。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [θɔːts] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] .
with a lover's thoughts in my heart , down the Champs - Elysées .
和 一个 恋人的 想法 在 我的 心 , 向下 这 冠军 - 爱丽舍宫 .

心中充满爱意，漫步在香榭丽舍大街上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [sti:d] [ɒv; əv] ['mɑ:li] ,
" And this is why I am here , at this hour , beneath the sculptured steeds of Marly ,
" 和 这 是 为什么 我 是 这里 , 在 这 小时 , 下面 这 雕塑 马匹 的 玛莉 ,

"这就是我此刻身处此地，站在马利雕塑骏马之下的原因。"

[mɔ:(r)] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˌærɪstə'krætɪk] [k'wɒdrʊpedz] [ðəm'selvz] ;
more high - spirited than those aristocratic quadrupeds themselves ;
更多的 高的 - 精神抖擞 比 那些 贵族 四足动物 他们自己 ;

比那些贵族四足动物本身还要精神抖擞；

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['ævənju:] [hu:z] ['entrəns] [ɪz] [mɑ:kt] [baɪ][ðeə(r)] [hu:f] [ɒv; əv] [stəʊn] [pə'petʃuəli] [pɔɪzd] [ɪn][eə(r)] .
this is why I am setting foot in the avenue whose entrance is marked by their hoofs of stone perpetually poised in air .
这 是 为什么 我 是 环境 脚 在 这 大街 谁 入口 是 标记 经过 他们的 蹄子 的 石头 永恒地 准备 在 空气 .

这就是我踏上这条大道的原因，大道的入口处矗立着它们永远悬在空中的石蹄。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [fləʊ] [pɑ:st] ['endləsli] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [stri:m] [ɒv; əv]['lɑ:və][ɔ:(r)] ['məʊltən] ['æsfælt] ,
The carriages flow past endlessly , like a sombre scintillating stream of lava or molten asphalt ,
这 马车 流动 过去的 不休 , 喜欢 一个 阴沉 闪烁的 溪流 的 岩浆 或者 熔融的 沥青 ,

马车川流不息地驶过，如同暗淡闪烁的熔岩或滚烫的沥青流。

[weər'ɒn] [ðə; ði][hæts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [si:m] [bɔ:n] [ə'lɒŋ] [laɪk][səʊ] ['meni] ['flaʊəz] ,
whereon the hats of the women seem borne along like so many flowers ,
其中 这 帽子 的 这 女性 似乎 出生 沿着 喜欢 所以 许多 花朵 ,

女人们的帽子仿佛像一束束鲜花般簇拥着。

[ænd; ənd] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [wʌn] [si:z] [ɪn]['pærɪs] , [æt; ət][wʌns] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['prɪti] .
and like everything else one sees in Paris , at once extravagant and pretty .
和 喜欢 一切 别的 一 看到 在 巴黎 , 在 一次 靡 和 漂亮的 .

就像你在巴黎看到的一切一样，既奢华又美丽。

[ai] [lait] [ʌp] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'həʊld] ['evriθɪŋ] .
I light up a cigar and looking at nothing , behold everything .
我 光 向上 一个 雪茄 和 寻找 在 没有什么 , 看哪 一切 .

我点燃一支雪茄，望着虚空，却看到了万物。

[səʊ] [ɪn'tens] [ɪz][maɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [skeəz] [ˌem 'i:] .
So intense is my joy that it scares me .
所以 激烈的 是 我的 喜悦 那 它 惊吓 我 .

我的喜悦如此强烈，甚至让我感到害怕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][sɪ'gɑ:(r)][ai][hæv; həv] [sməʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
It is the first cigar I have smoked for ten years .
它 是 这 第一的 雪茄 我 有 熏制 为了 十 年 .

这是我十年来抽的第一支雪茄。

[əʊ] [jes] , [ai][grɑ:nt][ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ] [ru:m] ;
Oh yes , I grant I have begun as many as ten a day in my room ;
哦 是的 , 我 授予 我 有 开始 作为 许多 作为 十 一个 天 在 我的 房间 ;

哦，是的，我承认我一天最多在房间里写了十篇；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ai] [skɔ:tʃt] , [bɪt] , [tʃu:] [ænd; ənd] [θru:] [ə'weɪ] ; [ai]['nevə(r)] [sməʊkt] [ðem; ðəm] .
but those I scorched , bit , chewed and threw away ; I never smoked them .
但 那些 我 烧焦的 , 少量 , 咀嚼 和 扔 离开 ; 我 绝不 熏制 他们 .

但我把那些烟叶烧焦、啃咬、咀嚼后扔掉了；我从来没有抽过它们。

[ðɪs] [wʌn][ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː][eks'heil][ɪz][ə; eɪ]
This one I am really and truly smoking and the smoke it exhales is a
这 一 我 是 真的 和 真的 吸烟 和 这 抽烟 它 呼气 是 一个
[klaʊd] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ['spredɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
cloud of poesy spreading grace and charm about it .
云 的 诗 传播 优雅 和 魅力 关于 它 .

我真的在认真地抽这支烟，它吐出的烟雾就像一团诗意的云雾，散发着优雅和魅力。

[wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ai] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ai] [siː] .
What an interest I take in all I see .
什么 一个 兴趣 我 拿 在 全部 我 看 .

我对所看到的一切都充满了兴趣。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ðeə(r)] ['mɒtli] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
These little shops , which display at regular intervals their motley assortment of
这些 小的 商店 , 哪个 展示 在 常规的 间隔 他们的 杂乱无章 品种 的
[weəz] , [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
wares , fill me with delight .
商品 , 充满 我 和 喜 .

这些小商店定期展示着琳琅满目的商品，让我感到无比愉悦。

[hɪə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Here especially is one which I cannot forbear stopping to look at .
这里 尤其 是 一 哪个 我 不能 忍耐 停止 到 看 在 .

这里有一张照片，我忍不住停下来仔细欣赏。

[wɒt] [ai] ['tʃiːfli] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)] [wɪð] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
What I chiefly delight to contemplate there is a decanter with lemonade in it .
什么 我 主要 喜 到 沉思 那里 是 一个 醒酒器 和 柠檬水 在 它 .

我最乐于看到的，是一瓶柠檬水。

[ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] [rɪ'flekts] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒn][ɪts] ['pɒlɪʃt] [saɪdz][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
The decanter reflects in miniature on its polished sides the trees around it and
这 醒酒器 反映 在 微型 在 它是 抛光 侧面 这 树木 大约 它 和
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [pɑːs] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] .
the women that pass by and the skies .
这 女性 那 经过 经过 和 这 天空 .

酒瓶光滑的瓶身上，倒映着周围的树木、路过的妇女和天空，宛如微缩的影像。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lemən][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]
It has a lemon on the top of it which gives it a sort of oriental
它 有 一个 柠檬 在 这 顶部 的 它 哪个 给予 它 一个 种类 的 东方
[eə(r)] .
air .
空气 .

它的顶部有一个柠檬，给人一种东方韵味。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪts] [ʃeɪp] [nɔː(r)][ɪts]['kʌlə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [aɪz] ;
However , it is not its shape nor its colour that is the attraction in my eyes ;
然而 , 它 是 不是 它是 形状 也不 它是 颜色 那 是 这 景点 在 我的 眼睛 ;

然而，吸引我的既不是它的形状，也不是它的颜色；

[ai] ['kænɒt] [kiːp] [maɪ] [geɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
I cannot keep my gaze from it because it reminds me of my childhood .
我 不能 保持 我的 目光 从 它 因为 它 提醒 我 的 我的 童年 .

我无法将目光从它身上移开，因为它让我想起了我的童年。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːnz] [kʌm] [θrɔŋ, θrɔːŋ]['ɪntuː][maɪ]
At the sight of it , innumerable delightful scenes come thronging into my
在 这 视线 的 它 ， 无数 愉快 场景 来 熙熙攘攘 进入 我的
['meməri] .
memory .
记忆 .

看到它，无数美好的画面涌入我的记忆。

[wʌns] [ə'gen] [duː; də][ai][bɪ'həʊld] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊəz] , [ðəʊz] ['aʊəz] [dɪ'vaɪn][ɒv; əv] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] .
Once again do I behold those shining hours , those hours divine of early childhood .
一次 再次 做 我 看哪 那些 灼灼 小时 ， 那些 小时 神圣的 的 早期的 童年 .

我又一次看到了那些闪耀的时光，那些童年早期的神圣时光。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ，

啊，

[wɒt] [wʊd] [ai][nɒt] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]
what would I not give to be again the little boy of those days and to
什么 会 我 不是 给 到 是 再次 这 小的 男生 的 那些 天 和 到
[drɪŋk] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] !
drink once more a glass of that precious liquid !
喝 一次 更多的 一个 玻璃 的 那 宝贵的 液体 !

我多么希望能够回到童年，再次品尝那珍贵的液体！

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [ai][faɪnd][wʌns][mɔː(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊzbəri]
In that little shop , I find once more , besides the lemonade and the gooseberry
在 那 小的 店铺 ， 我 寻找 一次 更多的 ， 除了 这 柠檬水 和 这 醋栗
['sɪrəp] ,
syrup ,
糖浆 ，

在那家小店里，除了柠檬水和醋栗糖浆，我又一次发现了

[ɔːl] [ðəʊz] ['daɪvəz] [θɪŋz] [weər'ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [tʊk] [dɪ'laɪt] .
all those divers things wherein my childhood took delight .
全部 那些 潜水员 事物 其中 我的 童年 采取 喜 .

所有那些让我童年充满快乐的事物。

[hɪə(r)][biː; bi] [wɪps] , ['trʌmpɪts] , [sɔːrdz] , [gʌnz] , ['kɑːtrɪdʒ] - ['paʊtʃɪz] , [belts] , ['skæbəd] ,
Here be whips , trumpets , swords , guns , cartridge - pouches , belts , scabbards ,
这里 是 鞭子 ， 小号 ， 剑 ， 枪支 ， 墨盒 - 小袋 ， 腰带 ， 剑鞘 ，
, [ɔːl] [ðəʊz] ['mædʒɪk] [tɒɪz] [wɪtʃ] ,
sabretaches , all those magic toys which ,
军刀 ，全部 那些 魔法 玩具 哪个 ，

这里有鞭子、号角、刀剑、枪支、弹药袋、腰带、剑鞘、军刀袋，所有这些神奇的玩具，

[frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
from five to nine years old ,
从 五 到 九 年 老的 ，

五岁至九岁

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['destəni][ɒv; əv][ə; eɪ][nə'pəʊlɪən] .
made me feel that I was fulfilling the destiny of a Napoleon .
制成 我 感觉 那 我 曾是 满足 这 命运 的 一个 拿破仑 .

这让我感觉自己正在实现拿破仑的命运。

[ai] [pleɪd] [ðæt] ['maɪti] [roʊl] , [ɪn][maɪ] ['tenpəni:] ['soʊldʒərz] [kɪt] , [ai] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [stɑ:t]
I played that mighty rôle , in my tenpenny soldier's kit , I played it from start
我 玩 那 强大的 角色 , 在 我的 十便士 士兵的 成套工具 , 我 玩 它 从 开始
[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ,
to finish ,
到 结束 ,

我扮演了那个重要的角色，穿着我那廉价的士兵装备，从头到尾演绎了一遍。

['beɪtɪŋ] ['əʊnli] [ˌwɔ:tə'lu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['eksaɪl] .
bating only Waterloo and the years of exile .
击球 仅有的 滑铁卢 和 这 年 的 流亡 .

仅提及滑铁卢战役和流放岁月。

[fɔ:(r); fə(r)] , [mɑ:k] [ju:; jʊ] , [ai][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['vɪktə(r)] .
For , mark you , I was always the victor .
为了 , 标记 你 , 我 曾是 总是 这 胜利者 .

记住，我总是胜利者。

[hɪə(r)] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌləd] [prɪnts] [frɒm; frəm] .
Here , too , are coloured prints from Épinal .
这里 , 也 , 是 有色 印刷 从 埃皮纳尔 .

这里也有一些来自埃皮纳尔的彩色版画。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [spel] [aʊt] [ðəʊz] [saɪnz] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
It was on them that I began to spell out those signs which to the
它 曾是 在 他们 那 我 开始 到 拼写 出去 那些 标志 哪个 到 这
['lɜ:nɪd] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [fju:] [feɪnt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪd(ə)l] .
learned reveal a few faint traces of the Mighty Riddle .
学习 揭示 一个 很少 头晕的 痕迹 的 这 强大的 谜语 .

正是通过它们，我开始拼凑出那些符号，而这些符号对于有学问的人来说，揭示了伟大谜题的些许模糊痕迹。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [s'ɒɹiəst] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [dɔ:b] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [vəʊʒiz]
the sorriest little coloured daub that ever came out of a village in the Vosges
这 最悲伤的 小的 有色 涂抹 那 曾经 来了 出去 的 一个 村庄 在 这 孚日山脉
[kən'sɪsts] [ɒv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
consists of print and pictures ,
由 的 打印 和 图片 ,

孚日山脉某个村庄里出品的最糟糕的彩色涂鸦，是由印刷品和图画组成的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['pɪktʃəz]
and what is the sum and substance of Science after all but just pictures
和 什么 是 这 和 和 物质 的 科学 后 全部 但 只是 图片
[ænd; ənd] [prɪnt] ?
and print ?
和 打印 ?

科学的本质和总和不就是图片和文字吗？

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [prɪnts] [ai] ['lɜːnɪd] [θɪŋz] [fɑː(r)][faɪnə][ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən]
From those Épinal prints I learned things far finer and more useful than
从 那些 埃皮纳尔 印刷 我 学习 事物 远的 更精细 和 更多的 有用 比
['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græmə(r)] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [maɪ]
anything I ever got from the little grammar and history books my
任何事物 我 曾经 得到 从 这 小的 语法 和 历史 图书 我的
['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)] .
schoolmasters gave me to pore over .
教师 给予 我 到 孔隙 超过 .

从埃皮纳尔的版画中，我学到了比老师给我的那些小小的语法书和历史书里学到的任何东西都要精妙和有用得多的东西。

[prɪnts] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv] ['destəni] .
Épinal prints , you see , are stories , and stories are mirrors of destiny .
埃皮纳尔 印刷 ， 你 看 ， 是 故事 ， 和 故事 是 镜子 的 命运 .

你看，埃皮纳尔版画讲述的是故事，而故事是命运的镜子。

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
Blessed is the child that is brought up on fairy - tales .
蒙福 是 这 孩子 那 是 带来 向上 在 仙女 - 故事 .

从小听着童话故事长大的孩子是多么幸福啊！

[hɪz; ɪz]['raɪpə(r)] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [rɪtʃ] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
His riper years should prove rich in wisdom and imagination .
他的 更成熟 年 应该 证明 富有的 在 智慧 和 想像力 .

他晚年的生活应该会充满智慧和想象力。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 ！

瞧！

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [əʊn] ['feɪvərɪt] ['stɔːri][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .
here is my own favourite story The Blue Bird .
这里 是 我的 自己的 最喜欢的 故事 这 蓝色的 鸟 .

这是我最喜欢的故事《蓝鸟》。

[ai] [nəʊ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [teɪl] .
I know him by his outspread tail .
我 知道 他 经过 他的 扩张 尾巴 .

我认出他来是因为他张开的尾巴。

- [tɪz][hiː; hi] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
' Tis he right enough .
- 的 他 正确的 足够的 .

他说的没错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self] [fliŋ] [maɪ] [ɑːmz] [raʊnd]
It is as much as I can do to prevent myself flinging my arms round
它 是 作为 很多 作为 我 能 做 到 防止 我 投掷 我的 武器 圆形的
[ðə; ði][əʊld] [ʃɒp] - ['wʊmənz] [nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flæbi] [tʃiːks] .
the old shop - woman's neck and kissing her flabby cheeks .
这 老的 店铺 - 女性的 脖子 和 接吻 她 松弛 脸颊 .

我竭尽全力才克制住自己，没有扑到老店主的脖子上，亲吻她松弛的脸颊。

[ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , [ɑː] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [det] [ai] [əʊ] [hɪm] !
The Blue Bird , ah me , what a debt I owe him !
这 蓝色的 鸟 ， 啊 我 ， 什么 一个 债务 我 欠 他 ！

蓝鸟啊，唉，我欠他多少恩情啊！

[ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [rɔːt] ['eni] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][hɪm] .
If I have ever wrought any good in my life , it is all due to him .
如果 我 有 曾经 锻 任何 好的 在 我的 生活 ， 它 是 全部 到期的 到 他 .

我一生中如果做过任何好事，那全都要归功于他。

[wen'evə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɑːftɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ,
Whenever we were drafting a Bill with our Chief ,
每当 我们 是 起草 一个 账单 和 我们的 首席 ，

每当我们和局长一起起草法案时，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [wʊd] [stiːl] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ə'mɪd][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]
the memory of the Blue Bird would steal into my mind amid the heaps of legal
这 记忆 的 这 蓝色的 鸟 会 偷 进入 我的 头脑 之中 这 堆积如山 的 合法的
[ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] ['dɒkjumənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [hemd] [ɪn] .
and parliamentary documents by which I was hemmed in .
和 议会 文件 经过 哪个 我 曾是 包边 在 .

在我被成堆的法律文件和议会文件包围的时候，蓝鸟的记忆会悄悄地涌入我的脑海。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [kən'teɪnd] ['ɪnfɪnət] [dɪ'zaɪr] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl]
I used to reflect then that the human soul contained infinite desires , unimaginable
我 用过的 到 反映 然后 那 这 人类 灵魂 包含 无限 欲望 ， 难以想象
[ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ænd; ənd] ['hæləʊd] ['sɒrəʊz] ,
metamorphoses and hallowed sorrows ,
变态 和 神圣的 悲伤 ，

我当时常常思考，人类的灵魂蕴含着无限的欲望、难以想象的蜕变和神圣的悲伤。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] ,
and if , under the spell of such thoughts ,
和 如果 ， 在下面 这 拼写 的 这样的 想法 ，

如果，在这种想法的蛊惑下，

[ai] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][æn; ən]['æmplə(r)] ,
I gave to the clause I chanced to be engaged upon an ampler ,
我 给予 到 这 条款 我 偶然 到 是 已订婚的 之上 一个 更充足 ，

我同意了条款，我碰巧参与了一个更大的项目，

[ə; eɪ][hjuː'meɪnər] [sens] , [æn; ən] ['ædɪd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ɪts] [raɪts] ,
a humaner sense , an added respect for the soul and its rights ,
一个 更人道 感觉 ， 一个 额外 尊重 为了 这 灵魂 和 它是 权利 ，

更有人情味，更加尊重灵魂及其权利，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
and for the universal order of things ,
和 为了 这 普遍的 命令 的 事物 ，

而对于万物普遍秩序而言，

[ðæt] [klɔːz] [wʊd] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ['vɪgərəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
that clause would never fail to encounter vigorous opposition in the Chamber .
那 条款 会 绝不 失败 到 遇到 蓬勃 反对 在 这 商会 .

该条款在议会中必然会遭到强烈反对。

[ðə; ði]['kaunsəl][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ['seldəm] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [steɪdʒ] .
The counsels of the Blue Bird seldom prevailed in the committee stage .
这 律师 的 这 蓝色的 鸟 很少 最终获胜 在 这 委员会 阶段 .

蓝鸟的建议在委员会阶段很少被采纳。

[haʊ'biːɪt] [sʌm; səm][dɪd] ['mænɪdʒ][tuː; tə][get] [θruː] ['pɑːləmənt] .
Howbeit some did manage to get through Parliament .
然而 一些 做过 管理 到 得到 通过 议会 .

然而，有些法案还是成功在议会获得通过。

[ai] [naʊ] [pə'siːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːl] :
I now perceive that I am not the only one inspecting the little stall :
我 现在 感知 那 我 是 不是 这 仅有的 一 检查 这 小的 摊位 :

我现在意识到，并不是只有我一个人在观察这个小摊位：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] .
a little girl has come to a halt in front of the brilliant display .
一个 小的 女孩 有 来 到 一个 停止 在 正面 的 这 杰出的 展示 .

一个小女孩停在了绚丽的灯光秀前。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
I am looking at her from behind .
我 是 寻找 在 她 从 在后面 .

我从后面看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
Her long ,
她 长的 ,

她长长的，

[braɪt] [heə(r)] ['kɒmz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [kæ'skeɪdz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [red] ['velvɪt] [hʊd]
bright hair comes tumbling in cascades from under her red velvet hood
明亮的 头发 来 翻滚 在 级联 从 在下面 她 红色的 天鹅绒 兜帽
[ænd; ənd] [spredz] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [leɪs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
and spreads out on her broad lace collar and on her dress ,
和 传播 出去 在 她 广阔 蕾丝 衣领 和 在 她 裙子 ,

她一头亮丽的秀发如瀑布般从红色天鹅绒兜帽下倾泻而下，散落在宽大的蕾丝领口和连衣裙上。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] .
which is the same colour as her hood .
哪个 是 这 相同的 颜色 作为 她 兜帽 .

和她的兜帽颜色一样。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ([ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌlə(r)] [səʊ]
Impossible to say what is the colour of her hair (there is no colour so
不可能的 到 说 什么 是 这 颜色 的 她 头发 (那里 是 不 颜色 所以
['bjuːtɪf(ə)l]) [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
beautiful) but one can describe the lights in it ;
美丽的) 但 一 能 描述 这 灯 在 它 ;

无法说她的头发是什么颜色（没有比这更美的颜色），但可以描述她头发上的光泽；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,
they are bright and pure and changing , fair as the sun's rays ,
他们 是 明亮的 和 纯的 和 变化 , 公平的 作为 这 太阳的 射线 ,

它们明亮、纯净、变化万千，像阳光一样灿烂。

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] .
pale as a beam of starlight .
苍白 作为 一个 光束 的 星光 .

苍白如星光。

[neɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [ʃaɪn] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fləʊ] ['ɔːlsəʊ] .
Nay , more than that , they shine , yes ; but they flow also .
不 , 更多的 比 那 , 他们 闪耀 , 是的 ; 但 他们 流动 还 .

不，不仅如此，它们闪闪发光，没错；但它们也流动着。

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['wɔːtəz] .
They possess the splendour of light , and the charm of pleasant waters .
他们 具有 这 辉煌 的 光 , 和 这 魅力 的 令人愉快的 水 .

它们拥有光明的辉煌和清澈水景的魅力。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
Methinks that , were I a poet ,
我觉得 那 , 是 我 一个 诗人 ,

我想，如果我是一位诗人，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æz; əz] ['meni] ['sɒnɪts] [ɒn] [ðəʊz] ['tresɪz] [æz; əz][em] . [hoʊ'zeɪ]['mærɪə][diː] [hɛ'reɪdiə]
I should write as many sonnets on those tresses as M . José Maria de Heredia
我 应该 写 作为 许多 十四行诗 在 那些 头发 作为 M . 何塞 玛丽亚 德 埃雷迪亚
[kəm'pəʊzd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [dɔː] .
composed concerning the Conquerors of Castille d'Or .
由 有关 这 征服者 的 卡斯蒂利亚 金奖 .

我应该为那些秀发写上像何塞·玛丽亚·德·埃雷迪亚先生为征服卡斯蒂利亚金城的勇士们所作的十四行诗一样多的十四行诗。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [faɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [s'wiːtər] .
They would not be so fine , but they would be sweeter .
他们 会 不是 是 所以 美好的 , 但 他们 会 是 更甜 .

它们不会那么精致，但会更甜美。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ɪz] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
The child , so far as I can judge , is between four and five years old .
这 孩子 , 所以 远的 作为 我 能 法官 , 是 之间 四 和 五 年 老的 .

据我判断，这孩子大约四到五岁。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [siː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
All I can see of her face is the tip of her ear ,
全部 我 能 看 的 她 脸 是 这 提示 的 她 耳朵 ,

我只能看到她脸部的耳尖。

['deɪntiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
daintier than the daintiest jewel , and the innocent curve of her cheek .
更精致 比 这 最精致的 宝石 , 和 这 清白的 曲线 的 她 脸颊 .

比最精致的珠宝还要精致，还有她脸颊上纯真的曲线。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][stɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [huːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][left][hænd] ;
She does not stir ; she is holding her hoop in her left hand ;
她 做 不是 搅拌 ; 她 是 保持 她 箍 在 她 左边 手 ;

她一动不动；她左手拿着箍；

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][neɪlz][ɪn]
her right is at her lips as though she were biting her nails in
她 正确的 是 在 她 嘴唇 作为 尽管 她 是 咬 她 指甲 在
[hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
her eager contemplation .
她 渴望的 沉思 .

她的右手放在嘴唇上，仿佛在焦急地思考着什么，正咬着指甲。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][səʊ] ['lɒŋɪŋli] ?
What is it she is gazing at so longingly ?
什么 是 它 她 是 凝视 在 所以 渴望地 ?

她究竟在如此渴望地凝视着什么?

[ðə; ði] [ʃɒp] [kən'teɪnz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪə(r)][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] .
The shop contains other things besides the arms and the gear of fighting men .
这 店铺 包含 其他 事物 除了 这 武器 和 这 齿轮 的 斗争 男人 .

这家商店除了出售武器和战士装备外，还出售其他物品。

[bɔːlz] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [rəʊps] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .
Balls and skipping ropes are suspended from the awning .
球 和 跳过 绳索 是 暂停 从 这 棚 .

遮阳篷下悬挂着球和跳绳。

[ɒn] [ðə; ði] [stɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪbi] [dɒlz] [wɪð] ['bɒdɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [greɪ] ['kɑːdbɔːd] ,

On the stall are baby dolls with bodies made of grey cardboard ,

在 这 摊位 是 婴儿 娃娃 和 身体 制成 的 灰色的 纸板 ,

摊位上摆放着一些用灰色硬纸板做身体的婴儿玩偶。

['smaɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['aɪdəlz] , ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz] [ðeɪ] .

smiling after the manner of idols , monstrous and serene as they .

微笑 后 这 方式 的 偶像 , 滔天 和 安详 作为 他们 .

像偶像一样微笑，既可怕又宁静。

['lɪt(ə)l] [sɪks] - ['peni] [dɒlz] , [drest] [laɪk] ['sɜːvənt] [g'ɜːlz] , [stretʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

Little six - penny dolls , dressed like servant girls , stretch out their arms ,

小的 六 - 一分钱 娃娃 , 穿着 喜欢 仆人 女孩们 , 拉紧 出去 他们的 武器 ,

穿着女仆装的小六便士娃娃伸出双臂，

['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [ɑːmz] [səʊ] ['flɪmzi] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [sets] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] .

little stumpy arms so flimsy that the least breath of air sets them a - tremble .

小的 矮墩墩 武器 所以 脆弱的 那 这 至少 气息 的 空气 套 他们 一个 - 颤抖 .

短粗的胳膊，如此纤弱，哪怕最轻微的呼吸都会让它们颤抖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [huːz] [heə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [lait] ,

But the little maid whose hair is made of liquid light ,

但 这 小的 女佣 谁 头发 是 制成 的 液体 光 ,

但是，那位头发由液态光构成的小女仆，

[hæz; həz] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɒlz] [ænd; ənd] ['pʌpits] .

has no eyes for these dolls and puppets .

有 不 眼睛 为了 这些 娃娃 和 木偶 .

他对这些玩偶和木偶毫无兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [hæŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [dɒl] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]

Her whole soul hangs upon the lips of a beautiful baby doll that seems to

她 所有的 灵魂 悬挂 之上 这 嘴唇 的 一个 美丽的 婴儿 玩具娃娃 那 似乎 到

[biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌmi] .

be calling her his mummy .

是 呼叫 她 他的 木乃伊 .

她的整个灵魂都寄托在一个漂亮娃娃的嘴唇上，那个娃娃似乎在叫她妈妈。

[hiː; hi] [ɪz] [hɪtʃt] [ɒn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːð] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

He is hitched on to one of the poles of the booth all by himself .

他 是 搭便车 在 到 一 的 这 杆子 的 这 展位 全部 经过 他自己 .

他独自一人被吊在展位的一根柱子上。

[hiː; hi] ['dɒmɪneɪts] , [hiː; hi] [i'feis] ['evriθɪŋ] [els] .

He dominates , he effaces everything else .

他 占据主导地位 , 他 抹去 一切 别的 .

他主宰一切，其他一切都黯然失色。

[wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'held] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] [nɔːt] [els] [seɪv] [hɪm] .

Once you have beheld him , you see naught else save him .

一次 你 有 观看 他 , 你 看 零 别的 节省 他 .

一旦你见过他，你的眼里就只剩下他了。

[bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [ræps] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['swɒnzdaʊn] ['tʌkə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Bolt upright in his warm wraps , a little swansdown tucker under his chin ,

螺栓 直立 在 他的 温暖的 卷饼 , 一个 小的 天鹅绒 塔克 在下面 他的 下巴 ,

他被裹得暖暖的，直挺挺地站着，下巴下垫着一小块天鹅绒。

[hiː; hi][ɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
he is stretching out his little chubby arms for some one to take him .
他 是 伸展 出去 他的 小的 胖乎乎的 武器 为了 一些 一 到 拿 他 .

他伸出胖乎乎的小胳膊，等着有人抱他。

[hiː; hi] [spiːks] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [hɑːt] .
He speaks straight to the little maid's heart .
他 说话 直的 到 这 小的 女佣 心 .

他直击小女仆的内心。

[hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['evri] [mə'tɜːn(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] .
He appeals to her by every maternal instinct she possesses .
他 上诉 到 她 经过 每一个 母体 本能 她 拥有 .

他利用了她所有的母性本能来打动她。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
He is enchanting .
他 是 妖娆 .

他魅力十足。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] [θriː] ['lɪt(ə)l][dɑːts] , [tuː] [blæk] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,
His face has three little dots , two black ones for the eyes ,
他的 脸 有 三 小的 点 , 二 黑色的 一个 为了 这 眼睛 ,

他的脸上有三个小点，两个黑色的点代表眼睛。

[ænd; ənd][wʌn] [red] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] .
and one red one for the mouth .
和 一 红色的 一 为了 这 嘴 .

还有一个红色的，用来贴嘴巴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ] .
But his eyes speak , his mouth invites you .
但 他的 眼睛 说话 , 他的 嘴 邀请 你 .

但他的眼神会说话，他的嘴唇会邀请你。

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] .
He is alive .
他 是 活 .

他还活着。

[fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hiːdləs] [reɪs] .
Philosophers are a heedless race .
哲学家 是 一个 鲁莽 种族 .

哲学家是一群漫不经心的人。

[ðeɪ] [pɑːs] [baɪ] [dɒlz] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] .
They pass by dolls with never a thought .
他们 经过 经过 娃娃 和 绝不 一个 想法 .

他们路过玩偶时，从不多想。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [dɒl] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['stætʃuː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪdl] .
Nevertheless the doll is more than the statue , more than the idol .
尽管如此 这 玩具娃娃 是 更多的 比 这 雕像 , 更多的 比 这 偶像 .

然而，玩偶不仅仅是雕像，不仅仅是偶像。

[ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['wʊmən] , [lɒŋ] [eə(r)][ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .
It finds its way to the heart of woman , long ere she be a woman .
它 发现 它是 方式 到 这 心 的 女士 , 长的 埃雷 她 是 一个 女士 .

它能走进女人的内心，在她成为女人之前很久。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θrɪl] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] .
It gives her the first thrill of maternity .
它 给予 她 这 第一的 刺激 的 产科 .

这让她第一次体会到了为人母的喜悦。

[ðə; ði] [dɒl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɔːgəst] .
The doll is a thing august .
这 玩具娃娃 是 一个 事物 八月 .

这娃娃是一件贵重的物品。

[ˈweəfɔː(r)] [ˈkænɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈskʌlptə(r)] [biː; bi][səʊ] [ˈveri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Wherefore cannot one of our great sculptors be so very kind as to take the
因此 不能 一 的 我们的 伟大的 雕塑家 是 所以 非常 种类 作为 到 拿 这
[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˈmɒd(ə)l] [dɒlz] [huːz] [ˈlɪniəmənts] ,
trouble to model dolls whose lineaments ,
麻烦 到 模型 娃娃 谁 线状线 ,

那么，我们伟大的雕塑家们难道就不能好心费心制作一些娃娃，使娃娃的五官、

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [wʊd] [tel] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbjuːti] ?
coming to life beneath his fingers , would tell of wisdom and of beauty ?
未来 到 生活 下面 他的 手指 , 会 告诉 的 智慧 和 的 美丽 ?

在他指尖下栩栩如生的事物，会诉说着智慧与美丽吗?

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][əˈweikən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪlənt] [deɪ] - [driːm] .
At last the little girl awakens from her silent day - dream .
在 最后的 这 小的 女孩 觉醒 从 她 沉默的 天 - 梦 .

小女孩终于从无声的白日梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ˈvaɪələt] [aɪz] [meɪd] [bɪgə(r)] [stɪl] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] ,
She turns round and shows her violet eyes made bigger still with wonder ,
她 转弯 圆形的 和 演出 她 紫色 眼睛 制成 大 仍然 和 想知道 ,

她转过身，露出一双因惊奇而睁得更大的紫罗兰色眼睛，

[hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ][smaɪl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni][nəʊz] ,
her nose which makes you smile to look at it , her tiny nose ,
她 鼻子 哪个 制作 你 微笑 到 看 在 它 , 她 微小的 鼻子 ,

她的小鼻子，看着就让人忍不住微笑，她那小巧的鼻子。

[kwaɪt] [waɪt] , [ðæt] [rɪˈmaɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʌg] [dɔːgz] [blæk] [wʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒləm]
quite white , that reminds you of a little pug dog's black one , her solemn
相当 白色的 , 那 提醒 你 的 一个 小的 哈巴狗 狗的 黑色的 一 , 她 庄严
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

洁白的嘴唇，让人想起小巴哥犬的黑色嘴唇，还有她那严肃的嘴巴。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃeɪpli] [bʌt; bət] [tuː] [ˈdelɪkət] [tʃɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [peɪl] .
her shapely but too delicate chin , her cheeks a shade too pale .
她 优美 但 也 精美的 下巴 , 她 脸颊 一个 阴影 也 苍白 .

她下巴线条优美但过于纤细，脸颊也略显苍白。

[ai] [ˈrekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
I recognize her .
我 认出 她 .

我认出她了。

[əʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[ai] [ˈrekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [kənˈvikʃənz]
I recognize her with that instinctive certainty that is stronger than all convictions
我 认出 她 和 那 本能 肯定 那 是 更强 比 全部 定罪
[səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
supported by all the proofs imaginable .
有 经过 全部 这 证明 可以想象的 .

我凭着本能的确定感认出了她，这种确定感比所有能想象到的证据所支持的所有信念都更加强烈。

[əʊ] [jes] , - [tɪz][ʃiː; ʃi] , - [tɪz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Oh yes , ' tis she , ' tis indeed she and all that remains of the most charming of women .
哦 是的 , - 的 她 , - 的 的确 她 和 全部 那 遗迹 的 这 最多 迷人 的 女性 .

哦，是的，正是她，的确是她，她身上只剩下最迷人女人的所有特质。

[ai][traɪ][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
I try to hasten away but I cannot leave her .
我 尝试 到 趋 离开 但 我 不能 离开 她 .

我试图尽快离开，但我不能抛下她。

[ðæt] [heə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [heə(r)] ; [ðəʊz] ['vaɪələt] [aɪz] ,
That hair of living gold , it is her mother's hair ; those violet eyes ,
那 头发 的 活的 金子 , 它 是 她 母亲的 头发 ; 那些 紫色 眼睛 ,

那头金色的秀发，是她母亲的头发；那双紫罗兰色的眼睛，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əʊn] ; [əʊ] , [tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] , [tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ][dɪ'speə(r)] !
they are her mother's own ; Oh , child of my dreams , child of my despair !
他们 是 她 母亲的 自己的 ; 哦 , 孩子 的 我的 梦境 , 孩子 的 我的 绝望 !

它们是她母亲的亲生骨肉；哦，我梦中的孩子，我绝望的孩子！

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ɑːmz] , [tuː; tə] [stiːl] [juː; jʊ] , [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪ] .
I long to gather you to my arms , to steal you , to bear you away .
我 长的 到 收集 你 到 我的 武器 , 到 偷 你 , 到 熊 你 离开 .

我渴望将你拥入怀中，将你偷走，带你远走。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [drɔːz] [nɪə(r)] , [kɔːlz][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] : “ [kʌm] ,
But a governess draws near , calls the child and leads her away : “ Come ,
但 一个 家庭教师 平局 靠近 , 呼叫 这 孩子 和 线索 她 离开 : “ 来 ,

但一位女家庭教师走近，叫住孩子，把她带走了：“来，

[ˌmɑːgə'riːt] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɪts] [taɪm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
Marguerite , come along , it's time to go home .
玛格丽特 , 来 沿着 , 它是 时间 到 去 家 .

玛格丽特，跟我来，该回家了。

” [ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][sæd] [ˌfeə'wel] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] [ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,
” And Marguerite , casting a look of sad farewell at the baby with its outstretched arms ,
” 和 玛格丽特 , 铸件 一个 看 的 伤心 告别 在 这 婴儿 和 它是 伸展 武器 ,

“玛格丽特悲伤地向伸出双臂的婴儿告别，

[rɪ'lʌktəntli] [f'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən][klæd][ɪn] [blæk] [wɪð] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæt] .
reluctantly follows in the footsteps of a tall woman clad in black with ostrich feathers in her hat .
勉强 跟随 在 这 脚步声 的 一个 高的 女士 覆膜 在 黑色的 和 鸵鸟 羽毛 在 她 帽子 .

他很不情愿地跟在一个身穿黑衣、帽子上插着鸵鸟毛的高个女人的脚步后面。

10th [dʒʊ'laɪ]
10th July
10th 七月

7月10日

“ [dʒiːn] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][faɪl] - . . . .
“ Jean , bring me file 117 . . . .
“ 让 , 带来 我 文件 - . . . .

“珍妮，把117号文件拿来……”

[naʊ] [ðen] , [em] . - , [lets] [get] [ðɪs] [ˈsɜːkjələ(r)] [dʌn] .
Now then , M . Boscheron , let's get this circular done .
现在 然后 , M . - , 我们来吧 得到 这 圆 完毕 .

好了，博舍龙先生，咱们赶紧把这个循环文件完成吧。

[teɪk] [ðɪs] [daʊn] : [ai] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , [em] . [ˌelˈiː] [pʁe.fɛ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pɔɪnt] .
Take this down : I draw your special attention , M . le Préfet , to the following point .
拿 这 向下 : 我 画 你的 特别的 注意力 , M . 勒 省长 , 到 这 下列的 观点 .

请注意：市长先生，请您特别注意以下几点。

[æn; ən] [end] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈbjuːs] [wɪtʃ] ,
An end must be put at the earliest possible moment to an abuse which ,
一个 结尾 必须 是 放 在 这 最早 可能的 片刻 到 一个 虐待 哪个 ,

必须尽早制止这种滥用行为，

[ɪf] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] , [wʊd] [tend] [tuː; tə] — [tend] [tuː; tə] — [ai] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pɔɪnt] ,
if suffered to continue , would tend to — tend to — I draw your special attention to the following point ,
如果 遭受 到 继续 , 会 趋向 到 — 趋向 到 — 我 画 你的 特别的 注意力 到 这 下列的 观点 ,

如果任其继续下去，就会出现——就会——我特别提请您注意以下几点：

[em] . [ˌelˈiː] [pʁe.fɛ] .
M . le Préfet .
M . 勒 省长 .

M. 勒普雷费特。

[æn; ən] [end] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈbjuːs] .
An end must be put as soon as possible to an abuse .
一个 结尾 必须 是 放 作为 很快 作为 可能的 到 一个 虐待 .

必须尽快制止这种虐待行为。

[teɪk] [ðæt] [daʊn] , [em] . - .
Take that down , M . Boscheron .
拿 那 向下 , M . - .

记下来，博舍龙先生。

” [bʌt; bət] [em] . - , [maɪ] [ˈsekrət(ə)ri] , [rɪˈspektfəli] [rɪˈmɑːks] [ðæt] [ai] [kiːp] [ɒn] [dɪkˈtet] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentəns] .
” But M . Boscheron , my secretary , respectfully remarks that I keep on dictating the same sentence .
” 但 M . - , 我的 秘书 , 尊敬 评论 那 我 保持 在 口述 这 相同的 句子 .

“但是我的秘书博舍龙先生恭敬地指出，我一直在重复同一句话。

[dʒiːn] [ˌdefəˈrenʃəli] [ˈpleɪsɪz] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒn] [maɪ] [ˈteɪb(ə)l] .
Jean deferentially places a file on my table .
让 恭敬地 地方 一个 文件 在 我的 桌子 .

珍恭敬地将一份文件放在我的桌子上。

“ [wʌts] [ðæt] , [dʒiːn] ? ”
“ What's that , Jean ? ”
“ 是什么 那 , 让 ? ”

“那是什么，琼？”

“ [faɪl] ['nʌmbə(r)] - .
“ File number 117 .
“ 文件 数字 - .

“档案编号 117。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . ”
You asked me to fetch it , sir . ”
你 问 我 到 拿来 它 , 先生 . ”

先生，您让我去取的。

“ [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][faɪl]['nʌmbə(r)] - ? ”
“ I asked you for file number 117 ? ”
“ 我 问 你 为了 文件 数字 - ? ”

“我问你要的是117号档案吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [dʒiːn] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [ænd; ənd] [ri'taiə] .
” Jean gives me an anxious glance and retires .
” 让 给予 我 一个 焦虑的 瞥一眼 和 退休 .

让焦虑地看了我一眼，然后退下了。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , [em] . - ? ”
“ Where were we , M . Boscheron ? ”
“ 在哪里 是 我们 , M . - ? ”

“我们刚才说到哪儿了，博舍龙先生？”

“ [æn; ən][end][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən][ə'bjuːs] . . . . ”
“ An end must be put as soon as possible to an abuse . . . . ”
“ 一个 结尾 必须 是 放 作为 很快 作为 可能的 到 一个 虐待 . . . . ”

“必须尽快制止这种滥用职权的行为……”

“ [ðæts] [raɪt] . . . [æn; ən][ə'bjuːs] [wɪtʃ] [wʊd] [tend][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
“ That's right . . . an abuse which would tend to diminish popular respect for
“ 那就是 正确的 . . . 一个 虐待 哪个 会 趋向 到 减少 受欢迎的 尊重 为了
['gʌvənmənt] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [træns'fɔːm] . . . [træns'fɔːm] ,
government servants and to transform . . . transform ,
政府 仆人 和 到 转换 . . . 转换 ,

“没错……这种滥用职权的行为会降低民众对公务员的尊重，并改变……改变，

[wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːd] [kən'siːl] .
what a wealth of hidden things that word conceals .
什么 一个 财富 的 隐 事物 那 单词 隐藏 .

这个词背后隐藏着多么丰富的意义啊！

[ai] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['sentɪmənts]
I cannot so much as pronounce it but a world of ideas and sentiments
我 不能 所以 很多 作为 发音 它 但 一个 世界 的 想法 和 情感
[kʌm] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [pel] - ['mel] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] . ”
come thronging pell - mell to invade the secret recesses of my being . ”
来 熙熙攘攘 佩尔 - 梅尔 到 入侵 这 秘密 凹陷处 的 我的 存在 . ”

我甚至无法说出它，但无数的思想和情感却蜂拥而至，涌入我内心深处的隐秘角落。

“ [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] ? ”
“ I beg pardon , monsieur ? ”
“ 我 求 赦免 , 先生 ? ”

“请问先生？”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [em] . - ? ”
“ What did you say , M . Boscheron ? ”
“ 什么 做过 你 说 , M . - ? ”

“博舍龙先生，您说什么？”

“ [pliːz] [rɪ'piːt] , [mə'sjɜː] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . ”
“ Please repeat , monsieur ; I didn't quite follow you . ”
“ 请 重复 , 先生 ; 我 没有 相当 跟随 你 . ”

“先生，请您再说一遍，我没太听懂。”

“ ['riːəli] , [mə'sjɜː] - ?
“ Really , Monsieur Boscheron ?
“ 真的 , 先生 - ?

“真的吗，博舍龙先生？

['pɒsəbli] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] .
Possibly I was not very clear .
可能 我 曾是 不是 非常 清除 .

或许我没表达清楚。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
we will stop there if you like .
我们 将要 停止 那里 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我们就到此为止吧。

[gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] , [ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
Give me what I have dictated , I will finish it myself .
给 我 什么 我 有 口述 , 我 将要 结束 它 我 .

给我我口述的内容，我会自己完成。

” [em] . - [gɪvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [nəʊts] , ['gæðəz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [bəʊz] [ænd; ənd] [ri'taiə] .
” M . Boscheron gives me his notes , gathers up his papers , bows and retires .
” M . - 给予 我 他的 笔记 , 聚集 向上 他的 文件 , 弓 和 退休 .

博舍龙先生把笔记交给我，收拾好文件，鞠躬后退了。

[left] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ai] [fɔːl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːlpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪdi'ɒtɪk] [maɪ'njuːtnɪs] .
Left alone in my office , I fall to examining the wallpaper with a sort of idiotic minuteness .
左边 独自的 在 我的 办公室 , 我 落下 到 检查 这 墙纸 和 一个 种类 的 愚蠢的 微小 .

独自一人待在办公室里，我不禁开始以一种愚蠢的细致方式仔细观察墙纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [griːn] [felt] [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [steɪn] ;
It has the appearance of green felt with here and there a yellow stain ;
它 有 这 外貌 的 绿色的 毛毡 和 这里 和 那里 一个 黄色的 弄脏 ;

它看起来像绿色的毛毡，上面零星散布着黄色污渍；

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɔː] ['lɪt(ə)l] [men] [ɒn] [maɪ] ['peɪpə(r)] ; [ai] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [raɪt] ;
I begin to draw little men on my paper ; I make an effort to write ;
我 开始 到 画 小的 男人 在 我的 纸 ; 我 制作 一个 努力 到 写 ;

我开始在纸上画小人；我努力写作；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɪz][maɪ] [tʃiːf] [hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd]
for the fact is my Chief has asked for the circular three times and
为了 这 事实 是 我的 首席 有 问 为了 这 圆 三 时代 和
[hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['depjutiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt]
has promised the government deputies that it shall go to the prefects
有 承诺 这 政府 副手们 那 它 将 去 到 这 级长
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
forthwith .
立即 .

事实上，我的上司已经三次要求提供该通告，并向政府代表承诺会立即将其送交各省长。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I am bound to let him have it .
我 是 边界 到 让 他 有 它 .

我一定要让他尝尝苦头。

[ai] [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] : [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt]
I begin reading it through : to diminish popular respect for government
我 开始 阅读 它 通过 : 到 减少 受欢迎的 尊重 为了 政府
['sɜːvənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm] .
servants and to transform them .
仆人 和 到 转换 他们 .

我开始通读全文：目的是降低民众对政府官员的尊重，并改造他们。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [blɒt] ; [ðen] [wɪð] [maɪ] [pen] [ai] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [heə(r)] .
I make a blot ; then with my pen I adorn it with hair .
我 制作 一个 印迹 ; 然后 和 我的 笔 我 装饰 它 和 头发 .

我画出一幅画；然后用笔在上面画上头发。

[ai] [træns'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmɪt] .
I transform it into a comet .
我 转换 它 进入 一个 彗星 .

我把它变成了一颗彗星。

[ai] [driːm] [ɒv; əv] [ˌmɑːrgə'riːts] ['tresɪz] .
I dream of Marguerite's tresses .
我 梦 的 玛格丽特的 头发 .

我梦见了玛格丽特的秀发。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] , ['lɪt(ə)l] ['fɪləmənts] [ɒv; əv][gəʊld] ,
The other day , in the Champs - Elysées , little filaments of gold ,
这 其他 天 , 在 这 冠军 - 爱丽舍宫 , 小的 丝状物 的 金子 ,

前几天，在香榭丽舍大街上，出现了细小的金丝，

['lɪt(ə)l] ['delɪkət] ['spaɪrəlz] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] ['tresɪz] , [wɪð]
little delicate spirals stood out from the rest of her graceful tresses , with
小的 精美的 螺旋 站立 出去 从 这 休息 的 她 优美 头发 , 和
[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['braɪtnəs] .
a singular brightness .
一个 单数 亮度 .

在她优雅的秀发中，几缕精致的小螺旋发格外醒目，散发着独特的光泽。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [laɪk] [ɪn] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['miniətʃəz] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][æn; ən]
You can see their like in fifteenth century miniatures , also in some of an
你 能 看 他们的 喜欢 在 第十五 世纪 微缩模型 , 还 在 一些 的 一个
['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .
earlier date .
早些时候 日期 .

你可以在十五世纪的微型画中看到它们的身影，在一些更早的画作中也能看到。

['dænti] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['viːtə][nuː'ɔːvɑː] :
Dante says in his Vita Nuova :
但丁 说道 在 他的 维塔 新 :

但丁在他的《新生》中写道：

“ [wʌn] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['drɔːɪŋ] ['eɪndʒəlz] [hedz] . . .
“ One day when I was busy drawing angel's heads . . .
“ 一 天 什么时候 我 曾是 忙碌的 绘画 天使的 头部 . . .

“有一天，当我忙着画天使的头像时……”

” [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['eɪndʒəls] - [hedz] [ɒn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['sɜːkjələ(r)] .
” And now here am I trying to draw angels ' heads on a government circular .
” 和 现在 这里 是 我 尝试 到 画 天使 - 头部 在 一个 政府 圆 .

“而现在我却要试图在政府通告上画天使的头像。”

[kʌm] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
Come now , we must get on with it :
来 现在 , 我们 必须 得到 在 和 它 :

好了，我们得继续了：

['gʌvənmənt] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm] — [træns'fɔːm] [ðem; ðəm] . . .
government servants and to transform them — transform them . . .
政府 仆人 和 到 转换 他们 — 转换 他们 . . .

政府公务员，并要改造他们——改造他们……

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] ['sɪmpli] ['kænɒt] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
How is it I simply cannot write a single word after that ?
如何 是 它 我 简单地 不能 写 一个 单身的 单词 后 那 ?

为什么之后我竟然一个字都写不出来?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ['driːmɪŋ] [stɪl] ,
How is it I am here dreaming still ,
如何 是 它 我 是 这里 做梦 仍然 ,

我为何仍身处梦境之中?

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [riːdɪs'kʌvəd] [maɪ]['iːgəʊ][ɒn][ðə; ði][pɒnt][diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd]
as I have been ever since I rediscovered my ego on the Pont de la Concorde
作为 我 有 到过 曾经 自从 我 重新发现 我的 自我 在 这 庞特 德 拉 协和式飞机
[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌnset] ?
that evening of the lovely sunset ?
那 晚上 的 这 迷人的 日落 ?

自从那天傍晚在协和桥上欣赏着美丽的日落，重新找回自我之后，我就一直是这样吗?

[træns'fɔːm] , [dɪd][ai] [seɪ] ?
Transform , did I say ?
转换 , 做过 我 说 ?

我说过要“转变”吗?

[əʊ][gɒd][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] , ['neɪtʃə(r)] , [truːθ] ,
O God of mystery , nature , truth ,
哦 上帝 的 神秘 , 自然 , 真相 ,

神秘、自然、真理之神啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [huːz] [neɪm] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ai][deə(r)][nɒt] ['ʌtə(r)] ,
if she whose name even now after four years I dare not utter ,
如果 她 谁 姓名 甚至 现在 后 四 年 我 敢 不是 说出 ,

如果说她，即使四年后的今天，我仍不敢提及她的名字，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ˌmɑːgə'riːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] ,
if she died in giving life to Marguerite , I should believe ,
如果 她 死亡 在 给予 生活 到 玛格丽特 , 我 应该 相信 ,

如果她是为了生下玛格丽特而死，我相信。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,
I should know with the certainty of instinct ,
我 应该 知道 和 这 肯定 的 本能 ,

我应该凭直觉就知道，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
that the soul of the mother had passed into the daughter and that they
那 这 灵魂 的 这 母亲 有 通过了 进入 这 女儿 和 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] .
are one and the same being .
是 一 和 这 相同的 存在 .

母亲的灵魂已经转移到女儿身上，她们是同一个存在。

1st [nəʊ'vembə(r)]
1st November
1st 十一月

11月1日

[ɔːlz] [wel] .
All's well .
一切 出色地 .

一切都好。

[ai] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['iːgəʊ] [ə'gen] .
I have lost my ego again .
我 有 丢失的 我的 自我 再次 .

我又一次失去了自尊。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ['faɪlɪŋ] [keɪsɪz] .
It has gone back into the green filing cases .
它 有 已消失 后退 进入 这 绿色的 备案 案例 .

它又回到了绿色备案案件中。

['nʌmbə(r)] - [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Number 117 contains a good part of it .
数字 - 包含 一个 好的 部分 的 它 .

第 117 号包含了其中很大一部分。

[ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sɜːkjələ(r)] .
I have finished my circular .
我 有 完成的 我的 圆 .

我的循环报告已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] [staɪl] .
It is drawn up in good official style .
它 是 绘制 向上 在 好的 官方的 风格 .

它以良好的官方格式撰写。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə] [get] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
We have a fine piece of legislation to get off before the holidays .
我们 有 一个 美好的 片 的 立法 到 得到 离开 前 这 假期 .

我们有一项很好的立法需要在假期前完成。

[maɪ] [tʃiːf] [spiːks] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
My Chief speaks every day in the House .
我的 首席 说话 每一个 天 在 这 房子 .

我的上司每天都在众议院发言。

['evri] [naɪt] [ai] [kə'rekt] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .
Every night I correct the proofs of his speeches .
每一个 夜晚 我 正确的 这 证明 的 他的 演讲 .

我每天晚上都会校对他的演讲稿。

[ɪf] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
If the Blue Bird comes to see me now and again in the small hall of the
如果 这 蓝色的 鸟 来 到 看 我 现在 和 再次 在 这 小的 大厅 的 这
['pæleɪ] ['bɜːbən] ,
Palais Bourbon ,
宫殿 波旁威士忌 ,

如果蓝鸟偶尔飞到波旁宫的小厅来看我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [təʊn] [daʊn] [sʌm; səm] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['fɔːsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n]
it is merely to advise me to tone down some rather too forcible expression
它 是 仅仅 到 建议 我 到 语气 向下 一些 相当 也 强制的 表达
[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'dresɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and he never addresses himself to my imagination .
和 他 绝不 地址 他自己 到 我的 想像力 .

他只是想建议我收敛一些过于激烈的言辞，他从不迎合我的想象。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɔː(r)] [ʌn'hæpɪli] [sɪns] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai]
I don't know whether I am living happily or unhappily since I don't know that I
我 不 知道 无论 我 是 活的 快乐地 或者 不幸地 自从 我 不 知道 那 我
[ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
am living at all .
是 活的 在 全部 .

我不知道自己是幸福地生活着还是不幸福地生活着，因为我甚至不知道自己是否还活着。

[ai][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [əʊn] [kləʊðz] .
I do not even recognize my own clothes .
我 做 不是 甚至 认出 我的 自己的 衣服 .

我甚至认不出自己的衣服了。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][hæt][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wɔː(r)]
I picked up the hat of the Comte de Mérodac a little while ago and wore
我 挑选 向上 这 帽子 的 这 孔特 德 - 一个 小的 尽管 前 和 穿着
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
it for three days without knowing it ,
它 为了 三 天 没有 会心 它 ,

不久前我捡到了梅罗达克伯爵的帽子，不知不觉戴了三天。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][sɒm'breərəʊ] - [laɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɔːn] ['naʊədeɪz] [baɪ][nəʊ][wʌn]
yet it is a romantic sombrero - like sort of thing worn nowadays by no one
然而 它 是 一个 浪漫的 宽边帽 - 喜欢 种类 的 事物 磨损 如今 经过 不 一
[seɪv] [ðɪs] ['eldəli] ['nəʊblmən] .
save this elderly nobleman .
节省 这 老年 贵族 .

然而，如今除了这位年长的贵族之外，已经没有人会戴这种浪漫的、类似墨西哥帽的帽子了。

[ai] [kʌt] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [maɪ'self] ,
I cut an astounding figure they told me , but I never noticed myself ,
我 切 一个 惊人 数字 他们 讲述 我 , 但 我 绝不 注意到 我 ,

他们说我当时看起来非常惊艳，但我自己却从未注意到这一点。

[ænd; ənd] , [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ai][hæd; həd] ,
and , if by chance I had ,
和 , 如果 经过 机会 我 有 ,

而，如果我碰巧有幸拥有这一切的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hiːd] [wɒt] [ai] [sɔː] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˈpɒlətɪks] .

I should not have heeded what I saw since it had nothing to do with politics .

我 应该 不是 有 听从了 什么 我 锯 自从 它 有 没有什么 到 做 和 政治 .

我不应该在意我看到的东西，因为它与政治无关。

[ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [məˈʃiːn] .

I am no longer a person ; I am a piece of the official machine .

我 是 不 更长 一个 人 ; 我 是 一个 片 的 这 官方的 机器 .

我不再是一个人；我成了官方机器上的一个零件。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [pruːfs] [tuː; tə] [kəˈrekt] [nɔː(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtend] .

To - night I have neither proofs to correct nor official reception to attend .

到 - 夜晚 我 有 两者都不 证明 到 正确的 也不 官方的 接待 到 出席 .

今晚我既没有校对稿件需要修改，也没有正式招待会要参加。

[ai][hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [ˈslɪpə(r)z] .

I have put on my slippers .

我 有 放 在 我的 拖鞋 .

我穿上了拖鞋。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɪt][ɒv; əv][maɪ][ˈiːgəʊ][ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ðiːz] [ˈslɪpə(r)z] .

There is always a tiny bit of my ego hidden away in these slippers .

那里 是 总是 一个 微小的 少量 的 我的 自我 隐 离开 在 这些 拖鞋 .

我总觉得我的一点点自尊心藏在这双拖鞋里。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][maɪ] [ruːm] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] .

I am in my room seated by the fire and I am conscious of being there .

我 是 在 我的 房间 坐着 经过 这 火 和 我 是 有意识的 的 存在 那里 .

我坐在房间里的壁炉旁，我清楚地意识到自己身处此地。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] [ai][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

By heaven I wonder whether I should know myself in the glass .

经过 天堂 我 想知道 无论 我 应该 知道 我 在 这 玻璃 .

天哪，我不知道我是否应该在镜子里认出自己。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

Let's have a look .

我们来吧 有 一个 看 .

我们来看看。

[hʌm] !

Hum !

哼 !

哼！

[nɒt][səʊ] [ˈveri] . . .

not so very . . .

不是 所以 非常 . . .

不太……

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˈlʊkɪŋ] .

I didn't think I was so grave and respectable looking .

我 没有 思考 我 曾是 所以 严重 和 可敬 寻找 .

我没想到自己看起来这么严肃庄重。

[ai][kwaɪt] [siː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪˈself] [ˈsɪəriəsli] .

I quite see that I shall have to take myself seriously .

我 相当 看 那 我 将 有 到 拿 我 严重地 .

我完全明白我必须认真对待自己。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
I have been a long time about it , but then it wasn't for me to
我 有 到过 一个 长的 时间 关于 它 ， 但 然后 它 不是 为了 我 到
[bɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 .

我对此已经考虑了很久，但一开始并不是我先开始的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][ai] [ə'kaʊnt] [maɪ'self] [sʌtʃ] .
I am a man of weight and I account myself such .
我 是 一个 男人 的 重量 和 我 帐户 我 这样的 .

我体重不轻，我也这样认为。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] .
But , alas , I do not know myself .
但 ， 唉 ， 我 做 不是 知道 我 .

但是，唉，我并不了解我自己。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs]
And I am not anxious to acquire the knowledge ; it would be a tedious
和 我 是 不是 焦虑的 到 获得 这 知识 ； 它 会 是 一个 乏味
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我并不急于获取这些知识；那将是一件枯燥乏味的事情。

[nəʊ] ,
No ,
不 ，

不，

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd]
I haven't the smallest desire to hold converse with the grave and frigid
我 还没有 这 最小 欲望 到 抓住 交谈 和 这 严重 和 寒冷
['dʒentlmən] [huː] ['mɪmɪks][ɔːl][maɪ] ['muːvmənts] .
gentleman who mimics all my movements .
绅士 WHO 模仿 全部 我的 移动 .

我一点也不想和那位表情严肃、冷漠无情、只会模仿我一举一动的绅士交谈。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dɪd][ai][bʌt; bət][deə(r)] ,
On the other hand , did I but dare ,
在 这 其他 手 ， 做过 我 但 敢 ，

另一方面，我是否敢于......

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huːz] ['mɪnɪtʃə(r)] [ai] [siː] [ðeə(r)]
what a happy time I should have with that little fellow whose miniature I see there
什么 一个 快乐的 时间 我 应该 有 和 那 小的 同伴 谁 微型 我 看 那里
[ɪn] [ðæt] ['lɒkɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
in that locket hanging against the frame of the mirror .
在 那 吊坠 绞刑 反对 这 框架 的 这 镜子 .

如果我和那个小家伙在一起，该是多么快乐的时光啊！我看到他的微缩模型就放在挂在镜框上的小盒子里。

[hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['dɒminəʊz] .
He is building a house with dominoes .
他 是 建筑 一个 房子 和 骨牌 .

他正在用多米诺骨牌搭建一座房子。

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
What a nice little chap .
什么 一个 好的 小的 小伙子 .

真是个可爱的小家伙。

[ai] [fi:l] [laɪk] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [tə'geðə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ?

I feel like calling him and saying “ Let's go and have a game together shall we ?

我 感觉 喜欢 呼叫 他 和 说 “ 我们来吧 去 和 有 一个 游戏 一起 将 我们 ?

我真想给他打电话说：“咱们一起去玩一局吧？”

” [bʌt; bət] , [ə'læs] , [hi:; hi][ɪz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

” But , alas , he is far away , very far away .

” 但 ， 唉 ， 他 是 远的 离开 ， 非常 远的 离开 .

“但是，唉，他远在天边，非常远。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][maɪ'self][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That little boy is myself as I was forty years ago .

那 小的 男生 是 我 作为 我 曾是 四十 年 前 .

那个小男孩就是四十年前的我。

[hi:; hi][ɪz] [ded] , [dʒʌst][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sɒd] ,

He is dead , just as dead as if I were lying beneath the sod ,

他 是 死的 ， 只是 作为 死的 作为 如果 我 是 说谎 下面 这 草皮 ，

他死了，就像我躺在草皮下一样死了。

[si:ld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ledn] ['kɒfɪn] .

sealed up in a leaden coffin .

密封 向上 在 一个 铅灰色 棺材 .

被密封在铅棺中。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][ɪn] ['kɒmən] , [hi:; hi][ænd; ənd][ai] ?

For what have we in common , he and I ?

为了 什么 有 我们 在 常见的 ， 他 和 我 ?

我和他之间有什么共同之处呢？

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [dʌz] [hi:; hi] [sə'vaɪv] [ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ?

In what respect does he survive in me to - day ?

在 什么 尊重 做 他 存活 在 我 到 - 天 ?

今天，他在哪些方面仍然活在我的身上？

[ɪn] [wɒt] [du:; də][maɪ] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] [kɑ:dz] [rɪ'zemb(ə)l][hɪz; ɪz]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['dɔminəuz] ?

In what do my castles of cards resemble his tower of dominoes ?

在 什么 做 我的 城堡 的 牌 类似 他的 塔 的 骨牌 ?

我的纸牌城堡与他的多米诺骨牌塔有何相似之处？

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [wi:; wi] ['mɪzrəbl] ['bi:ɪŋs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [ki:p] ['daɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

We say that we live , we miserable beings , because we keep dying over and over again .

我们 说 那 我们 居住 ， 我们 悲惨的 生物 ， 因为 我们 保持 垂死 超过 和 超过 再次 .

我们这些可怜的生物说我们活着，是因为我们不断地死去。

[ai][rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

I remember , it is true ,

我 记住 ， 它 是 真的 ，

我记得，的确如此。

[haʊ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [maɪ] [geɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɒt] [taɪm] [maɪ]['mʌðə(r)][sæt] ['səʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

how I used to play my games of an evening what time my mother sat sewing at the table and gazed at me ,

如何 我 用过的 到 玩 我的 游戏 的 一个 晚上 什么 时间 我的 母亲 卫星 缝纫 在 这 桌子 和 凝视 在 我 ，

我以前常常在晚上玩游戏，那时我母亲坐在桌旁缝纫，目光落在我身上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
now and again ,
现在 和 再次 ,

偶尔，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['tendənəs] [ðæt] [meɪks] [wʌn][ə'dɔː(r)] [laɪf] ,
with a look full of that beautiful and simple tenderness that makes one adore life ,
和 一个 看 满的 的 那 美丽的 和 简单的 压痛 那 制作 一 崇拜 生活 ,

她眼神中充满了那种美丽而纯真的温柔，让人不禁热爱生活。

[bles] [gɒd][ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] .
bless God and gives one courage enough to fight a score of battles .
保佑 上帝 和 给予 一 勇气 足够的 到 斗争 一个 分数 的 战斗 .

感谢上帝，并赐予人足够的勇气去打赢无数场仗。

[ɑː] [jes] , ['hæləʊd] ['memərɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['treʒə(r)] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] ['preʃəs] [bɑːm] [wɪtʃ] ,
Ah yes , hallowed memories , I shall treasure you in my heart like a precious balm which ,
啊 是的 , 神圣的 回忆 , 我 将 宝藏 你 在 我的 心 喜欢 一个 宝贵的 香脂 哪个 ,

啊，是的，神圣的回忆，我会将你珍藏在心底，如同珍宝一般。

[tɪl] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
till my days are done ,
直到 我的 天 是 完毕 ,

直到我生命的尽头，

[wɪl] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [suːð] [ɔːl] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['sɒfn] [ðə; ði]['veri] ['ægənɪ][ɒv; əv] [deθ] .
will have power to soothe all bitterness and soften the very agony of death .
将要 有 力量 到 舒缓 全部 苦味 和 软化 这 非常 痛苦 的 死亡 .

它将拥有抚慰一切痛苦、减轻死亡之痛的力量。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ai] [ðen] [wɒz; wəz] [sə'vaɪv] [ɪn][ˌem 'iː] [tə'deɪ] ?
But does the child that I then was survive in me today ?
但 做 这 孩子 那 我 然后 曾是 存活 在 我 今天 ?

但是，当年那个懵懂的我，如今是否依然存在于我的内心深处?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
He is a stranger to me ;
他 是 一个 陌生人 到 我 ;

他对我来说是个陌生人;

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [lʌv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'mænlinəs] .
I feel that I can love him without selfishness and weep for him without unmanliness .
我 感觉 那 我 能 爱 他 没有 自私 和 哭泣 为了 他 没有 怯懦 .

我觉得我可以毫无私心地爱他，可以为他流泪而不显得懦弱。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
He is dead and gone ,
他 是 死的 和 已消失 ,

他已经死了，不在了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [sim'plisiti] [ænd; ənd][maɪ] ['baʊndləs]
and has taken away with him my innocent simplicities and my boundless
和 有 已采取 离开 和 他 我的 清白的 简单性 和 我的 无边无际
[həʊps] .
hopes .
希望 .

他带走了我纯真的心灵和无限的希望。

[wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][daɪ][ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] .
We all of us die in swaddling clothes .
我们 全部 的 我们 死 在 襁褓 衣服 .

我们最终都死于襁褓之中。

['lɪt(ə)l] [ˌmɑːgə'riːt] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'fəʊldɪŋ] [laɪf] ,
Little Marguerite , that delightful image of unfolding life ,
小的 玛格丽特 , 那 愉快 图像 的 展开 生活 ,

小玛格丽特，那令人愉悦的生命绽放的画面，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] [daɪd][ænd; ənd] [wɒt] [prə'faʊnd] [depθs] [ɒv; əv] [ɪ'revəkəb(ə)l]
how many times has she not died and what profound depths of irrevocable
如何 许多 时代 有 她 不是 死亡 和 什么 深刻的 深度 的 不可撤销的
['memərɪz] ,
memories ,
回忆 ,

她究竟经历过多少次死亡却没有死去？她心中又蕴藏着多少无法磨灭的深刻记忆？

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv] [ded] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [delv]
what a grave of dead thoughts and emotions has not already been delved
什么 一个 严重 的 死的 想法 和 情绪 有 不是 已经 到过 深入研究
[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
within her ,
之内 她 ,

她内心深处究竟埋葬了多少死去的思想和情感？

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
though she is but five years old .
尽管 她 是 但 五 年 老的 .

虽然她只有五岁。

[ai] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz]
I , a stranger , a passer - by , know more of her life than she does
我 , 一个 陌生人 , 一个 过路人 - 经过 , 知道 更多的 的 她 生活 比 她 做
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我，一个陌生人，一个过客，却比她自己更了解她的生活，而且，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['truːli][ʃiː; ʃi][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] .
in consequence , I am more truly she than she herself .
在 结果 , 我 是 更多的 真的 她 比 她 她自己 .

因此，我比她本人更像她。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [let] [hɪm] [huː] [wɪl] [preɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][aɪ'dentəti][ænd; ənd][ðə; ði]
After that let him who will prate of the feeling of identity and the
后 那 让 他 WHO 将要 喋喋不休 的 这 感觉 的 身份 和 这
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [self] .
consciousness of self .
意识 的 自己 .

之后，就让那些高谈阔论身份认同感和自我意识的人去吧。

[əʊ] , ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] ,
Oh , gracious Heaven ,
哦 , 亲切 天堂 ,

哦，仁慈的上天啊！

[wɒt] [θɪŋz] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [biː; bi][ænd; ənd]['ɪntuː] [wɒt] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
what things we mortals be and into what an abyss of terrors we should
什么 事物 我们 凡人 是 和 进入 什么 一个 深渊 的 恐怖 我们 应该
[biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
be for ever plunging if we had but time to think ,
是 为了 曾经 骤降 如果 我们 有 但 时间 到 思考 ,

我们凡人会变成什么样？如果我们有足够的时间思考，我们会坠入怎样的恐怖深渊？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [ɔː(r)] ['plɑːntɪŋ] ['kæbɪdʒɪz] .
instead of making laws or planting cabbages .
反而 的 制作 法律 或者 种植 卷心菜 .

而不是制定法律或种植卷心菜。

[ai] [fiːl] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [maɪ]['slɪpə(r)z] [ɒf] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
I feel like pulling my slippers off my feet and pitching them out of the
我 感觉 喜欢 拉 我的 拖鞋 离开 我的 脚 和 投球 他们 出去 的 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我真想把拖鞋脱下来扔出窗外。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
since they have called me back to the consciousness of my existence .
自从 他们 有 称为 我 后退 到 这 意识 的 我的 存在 .

因为他们让我重新意识到自己的存在。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['beərəbl] [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Our lives are only bearable provided we do not think about them .
我们的 生活 是 仅有的 可以忍受 假如 我们 做 不是 思考 关于 他们 .

只有当我们不去想生活时，生活才能勉强忍受。

5th [dʒʊ'laɪ]
5th July
5th 七月

7月5日

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is a year ago to - day since I fell in with that little girl in front of a
它 是 一个 年 前 到 - 天 自从 我 跌倒 在 和 那 小的 女孩 在 正面 的 一个
['tɔɪʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] ,
toyshop in the Champs - Elysées ,
玩具店 在 这 冠军 - 爱丽舍宫 ,

一年前的今天，我在香榭丽舍大街一家玩具店前遇到了那个小女孩。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [fɜːst] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
the child of her who first awakened in me the sense of beauty .
这 孩子 的 她 WHO 第一的 觉醒 在 我 这 感觉 的 美丽 .

她是第一个唤醒我审美意识的人的孩子。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;
I was happy before I saw her ;
我 曾是 快乐的 前 我 锯 她 ;

见到她之前我就很开心；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but the poetry of the wide world was unknown to me ,
但 这 诗 的 这 宽的 世界 曾是 未知 到 我 ,

但我却对广阔世界的诗意一无所知。

[nɔː(r)][hæd; həd][ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlərəs] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] .
nor had I had experience of the dolorous joys of love .
也不 有 我 有 经验 的 这 悲伤的 喜悦 的 爱 .

我从未体验过爱情的苦乐交织。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [mə'riː] [wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][æt; ət][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['kɒnsət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
The first time I saw Marie was one Good Friday at a classical concert to which her father ,
这 第一的 时间 我 锯 玛丽 曾是 一 好的 星期五 在 一个 古典 音乐会 到 哪个 她 父亲 ,

我第一次见到玛丽是在一个耶稣受难日，在一场古典音乐会上，她的父亲也出席了。

[æn; ən][əʊld]['dɪpləmæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,
an old diplomat with a passion for music ,
一个 老的 外交官 和 一个 热情 为了 音乐 ,

一位热爱音乐的老外交官，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] ['evri] [kɔːt] [ɪn] ['jʊərəp] ,
who had heard the finest orchestras of every Court in Europe ,
WHO 有 听到 这 最好的 管弦乐队 的 每一个 法庭 在 欧洲 ,

他曾聆听过欧洲各大宫廷最优秀的乐团演奏，

[hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'taɪəd] [ɪn] ['steɪtli] [wiːdz] [ɒv; əv] ['sɒləm] [blæk] .
had conducted her attired in stately weeds of solemn black .
有 实施 她 穿着 在 庄严 杂草 的 庄严 黑色的 .

她身着庄严的黑色礼服，仪态万方。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [gɑːb]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] ['bjuːti] .
Her mourning garb only served to accentuate her radiant beauty .
她 丧 外衣 仅有的 服务 到 强调 她 辐射状 美丽 .

她身穿丧服，反而更衬托出她光彩照人的美貌。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [bɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
The sight of her aroused in me feelings which bore , I think ,
这 视线 的 她 被唤醒 在 我 情怀 哪个 钻孔 , 我 思考 ,

她的身影唤起了我心中某种感觉，我想，这种感觉是……

[ə; eɪ][kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
a close resemblance to religious exaltation .
一个 关闭 相似 到 宗教 提高 .

与宗教狂热极为相似。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['veri] [jʌŋ] .
I was no longer very young .
我 曾是 不 更长 非常 年轻的 .

我不再年轻了。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːldli] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The uncertainty of my worldly position ,
这 不确定 的 我的 世俗 位置 ,

我身处世俗地位的不确定性，

[dɪ'pendənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] ,
dependent as it then was upon the vicissitudes of a political party ,
依赖 作为 它 然后 曾是 之上 这 变迁 的 一个 政治的 派对 ,

由于当时它依赖于一个政党的兴衰更替，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['fɪgjər] [æz; əz]
combined with my natural timidity to deprive me of all hope of figuring as
合并 和 我的 自然的 胆怯 到 剥夺 我 的 全部 希望 的 计算 作为
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
a successful suitor .
一个 成功的 求婚者 .

再加上我天生的胆怯，使我完全没有希望成为一名成功的求婚者。

[ai]['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
I often saw her at her father's
我 经常 锯 她 在 她 父亲的

我经常在她父亲家见到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['əʊpən] ['frendlinəs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ]
and she treated me with an air of open friendliness that did not encourage
和 她 治疗 我 和 一个 空气 的 打开 友善 那 做过 不是 鼓励
[ˌem 'iː][tuː; tə]['fɒstə(r)]['haɪə(r)] [æm'bɪʃənz] .
me to foster higher ambitions .
我 到 促进 更高 抱负 .

她待我热情友好，但这并没有激励我树立更高的抱负。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ai][dɪd][nɒt] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]
It was clear I did not impress her as the sort of man with whom she
它 曾是 清除 我 做过 不是 令人印象深刻 她 作为 这 种类 的 男人 和 谁 她
[kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
could fall in love .
可以 落下 在 爱 .

很明显，我并没有给她留下她会爱上的那种印象。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [prə'djuːst] [ɪn][ˌem 'iː] [sʌtʃ]
the sight of her and the sound of her voice produced in me such
这 视线 的 她 和 这 声音 的 她 嗓音 生产 在 我 这样的
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
a state of delicious agitation that the mere memory of it ,
一个 状态 的 可口的 搅动 那 这 仅仅 记忆 的 它 ,

她的身影和声音让我心潮澎湃，仅仅是回忆起这一切，就让我感到无比愉悦。

['mɪŋgld] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [griːf] , [stɪl] [ə'veɪlz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf] .
mingled though it be with grief , still avails to make me in love with life .
混合 尽管 它 是 和 悲伤 , 仍然 可用性 到 制作 我 在 爱 和 生活 .

虽然其中夹杂着悲伤，但仍然让我热爱生活。

[ˌnevəðə'les] , [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Nevertheless , shall I avow it ?
尽管如此 , 将 我 承认 它 ?

然而，我应该承认吗?

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlweɪz] ;
I longed to hear her and to see her always ;
我 渴望 到 听到 她 和 到 看 她 总是 ;

我渴望能一直听到她的声音，一直能看到她；

[ai] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn]['ræptʃə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][feɪn][tuː; tə]

I would have died in rapture at her side , but I was never fain to

我 会 有 死亡 在 狂喜 在 她 边 ， 但 我 曾是 绝不 欣然 到

[wed][hɜː(r); hə(r)] .

wed her .

结婚 她 .

我本想死在她身边，但我始终没能娶她为妻。

[nəʊ] , [sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] ['hɑːməni] [held][dɪ'zaɪə(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .

No , some instinct of harmony held desire remote from my heart .

不 ， 一些 本能 的 和谐 握住 欲望 偏僻的 从 我的 心 .

不，某种和谐的本能使我的内心远离了欲望。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lʌv] [ðen] , ” [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [seɪ] .

“ It was not love then , ” some one will say .

“ 它 曾是 不是 爱 然后 ， ” 一些 一 将要 说 .

“那不是爱情,”有人会这样说。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [maɪ][səʊl] .

I know not what it was , but I know that it filled my soul .

我 知道 不是 什么 它 曾是 ， 但 我 知道 那 它 已填 我的 灵魂 .

我不知道那是什么，但我知道它充实了我的灵魂。

['klɪəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ai] [ɪk'spɪəriənst] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði]

Clearly , however , the feelings I experienced cannot have been strange to the

清楚地 ， 然而 ， 这 情怀 我 经验丰富的 不能 有 到过 奇怪的 到 这

[hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

heart of man ,

心 的 男人 ，

然而，很显然，我所经历的这些感受对于任何人来说都不陌生。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks]

since I have found them expressed with power and sweetness in the works

自从 我 有 成立 他们 表达 和 力量 和 甜味 在 这 作品

[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,

of the poets ,

的 这 诗人 ，

因为我在诗人的作品中发现了它们充满力量和甜美的表达方式，

[ɪn]['vɜːdʒɪl] , [ɪn] ['rɑ'siːn] [ænd; ənd][ˌlɑːmɑːr'tiːn] .

in Virgil , in Racine and Lamartine .

在 维吉尔 ， 在 拉辛 和 拉马丁 .

在维吉尔、拉辛和拉马丁的作品中。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ai][bʌt; bət][felt] .

They have given utterance to the emotions which I but felt .

他们 有 给定 发声 到 这 情绪 哪个 我 但 毛毡 .

他们表达了我内心深处的情感。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] ['saɪləns] .

I could not break silence .

我 可以 不是 休息 沉默 .

我无法打破沉默。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [rɔːt] [ɪn][maɪ][səʊl][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌʌnrɪ'viːld]

The miracles wrought in my soul by this young girl will remain for ever unrevealed

这 奇迹 锻 在 我的 灵魂 经过 这 年轻的 女孩 将要 保持 为了 曾经 未公开

.

.

.

这个年轻女孩在我灵魂深处创造的奇迹，将永远不为人知。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ai][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [laɪf] ; [ðen] , [wʌn] [deɪ] ,
For two years I lived an enchanted life ; then , one day ,
为了 二 年 我 居住地 一个 迷人的 生活 ; 然后 , 一 天 ,

我曾度过了两年如梦似幻的生活；然后，有一天，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
she told me she was going to be married .
她 讲述 我 她 曾是 去 到 是 已婚 .

她告诉我她要结婚了。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [beə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
My feelings , as I have said , bear a strong resemblance to religious emotion .
我的 情怀 , 作为 我 有 说 , 熊 一个 强的 相似 到 宗教 情感 .

正如我所说，我的感受与宗教情感非常相似。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sæd] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['sædnəs] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [tʃɑːm] .
They are sad , but in their sadness they still preserve their charm .
他们 是 伤心 , 但 在 他们的 悲伤 他们 仍然 保存 他们的 魅力 .

它们很悲伤，但即便在悲伤中，它们依然保留着自己的魅力。

[griːf] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm][nɒt] .
Grief corrupts them not .
悲伤 腐败 他们 不是 .

悲伤不会腐蚀他们。

[frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['bɪtənəs] [ðæt] [lend] [ðem; ðəm] [streŋθ] .
From suffering they derive a wholesome bitterness that lends them strength .
从 痛苦 他们 派生 一个 健康 苦味 那 借贷 他们 力量 .

他们从苦难中汲取一种有益的苦涩，这种苦涩赋予他们力量。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
I listened to her with that gentle courage which comes with renunciation .
我 听着 到 她 和 那 温和的 勇气 哪个 来 和 放弃 .

我怀着那种源于舍弃的温柔勇气倾听着她的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['siːniə(r)][tuː; tə][maɪ'self] , [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , ['ɔːlməʊst][æn; ən][əʊld]
She was marrying a man senior to myself , a widower , almost an old
她 曾是 结婚 一个 男人 高级的 到 我 , 一个 鳏夫 , 几乎 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她要嫁给一个比我年纪大的男人，一个鳏夫，几乎是个老人了。

[huːz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
whose birth and fortune had marked him out for the public career in which
谁 出生 和 财富 有 标记 他 出去 为了 这 民众 职业 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['hɔːtinəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌmɪs'pleɪst] ['kʌrɪdʒ] .
he had displayed a haughtiness of disposition and much misplaced courage .
他 有 显示 一个 傲气 的 处置 和 很多 放错地方了 勇气 .

他的出身和财富注定了他要走上公共道路，但他却表现出傲慢的性情和许多不合时宜的勇气。

[ɔː'l'ðəʊ] [ai] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [sfɪə(r)] , [ai] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm][ɒn] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
Although I moved in a lower sphere , I came in contact with him on several important
虽然 我 已搬 在 一个 降低 领域 , 我 来了 在 接触 和 他 在 一些 重要的
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

虽然我身处较低的阶层，但我还是在几个重要场合与他有过接触。

[ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [gruːp] [wɪð] [vjuːz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
I belonged to a political group with views very similar to his own ,
我 属于 到 一个 政治的 团体 和 浏览 非常 相似的 到 他的 自己的 ,

我曾隶属于一个政治团体，该团体的观点与他非常相似。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
but we had never been able to meet without considerable friction and ,
但 我们 有 绝不 到过 有能力的 到 见面 没有 大量 摩擦 和 ,

但我们始终无法顺利见面，彼此之间摩擦不断。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][mɔː(r)]
although the newspapers treated us with the same approval or , as was more
虽然 这 报纸 治疗 我们 和 这 相同的 赞同 或者 , 作为 曾是 更多的
['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
often the case ,
经常 这 案件 ,

尽管报纸对我们给予了同样的赞许，或者，更常见的情况是，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hɒ'stɪləti] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [frendz] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
with the same hostility , we were not friends , far from it ,
和 这 相同的 敌意 , 我们 是 不是 朋友们 , 远的 从 它 ,

我们彼此充满敌意，根本算不上朋友，远非如此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['sedʒələs] [keə(r)] .
and we avoided each other with sedulous care .
和 我们 避免 每个 其他 和 勤奋的 关心 .

我们小心翼翼地避开彼此。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
I was present at the wedding .
我 曾是 展示 在 这 婚礼 .

我出席了婚礼。

[ai] [sɔː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] [mə'riː] , ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [leɪs] [veɪl]
I saw , and I shall ever see Marie , wearing her white dress and lace veil
我 锯 , 和 我 将 曾经 看 玛丽 , 穿着 她 白色的 裙子 和 蕾丝 面纱
.
.
.

我见过，而且我以后也一定会再见到玛丽，她穿着白色连衣裙，戴着蕾丝面纱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] .
She was a little pale and very lovely .
她 曾是 一个 小的 苍白 和 非常 迷人的 .

她脸色有点苍白，但非常漂亮。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,
I was struck , without apparent reason ,
我 曾是 击 , 没有 明显 原因 ,

我毫无征兆地感到一阵剧痛。

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][frə'dʒɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][səʊ][pəʊ'etɪk]
by the impression of fragility with which this girl who was animated by so poetic
经过 这 印象 的 脆弱性 和 哪个 这 女孩 WHO 曾是 动画 经过 所以 诗意的
[ə; eɪ][səʊl] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] .
a soul seemed to give one .
一个 灵魂 似乎 到 给 一 .

这位拥有如此诗意灵魂的女孩，却给人一种脆弱易碎的印象。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ə'kɜːd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː]
This impression , which I think occurred to no one but myself , was only too
这 印象 , 哪个 我 思考 发生 到 不 一 但 我 , 曾是 仅有的 也
[wel] ['faʊndɪd] .
well founded .
出色地 创立 .

这种感觉，我想可能只有我一个人有这种感觉，但事实证明我的判断非常正确。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [mə'riː] [ə'gen] .
I never saw Marie again .
我 绝不 锯 玛丽 再次 .

我再也没见过玛丽。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ten] [mʌnθs] [əʊld] .
She died after three years of married life , leaving a little girl ten months old .
她 死亡 后 三 年 的 已婚 生活 , 离开 一个 小的 女孩 十 几个月 老的 .

结婚三年后，她去世了，留下一个十个月大的女儿。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [drɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]
An indescribable feeling of tender affection has always drawn me to this
一个 无法形容 感觉 的 投标 感情 有 总是 绘制 我 到 这
[tʃaɪld] , [tuː; tə] ['mɛriz] [ˌmɑːgə'riːt] .
child , to Marie's Marguerite .
孩子 , 到 玛丽的 玛格丽特 .

一种难以言喻的温柔喜爱之情一直吸引着我，让我对这个孩子，对玛丽的玛格丽特，充满了爱意。

[æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
An unconquerable desire to see her took possession of me .
一个 不可征服的 欲望 到 看 她 采取 拥有 的 我 .

我心中涌起一股无法抑制的渴望，想要见到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] — — — [nɪə(r)] [mə'lʌn] ,
She was being brought up at — — — near Melun ,
她 曾是 存在 带来 向上 在 — — — 靠近 梅伦 ,

她在梅伦附近的——长大。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃæ.təʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
where her father had a château standing in the midst of a magnificent
在哪里 她 父亲 有 一个 城堡 常设 在 这 中间 的 一个 壮丽
[pɑːk] .
park .
公园 .

她父亲在那里拥有一座城堡，城堡坐落在一个壮丽的公园中央。

[wʌn] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə] — — — [ænd; ənd] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [ə'baʊt]
One day I went to — — — and wandered for hours , like a thief , about
一 天 我 去 到 — — — 和 漫步 为了 小时 , 喜欢 一个 贼 , 关于
[ðə; ði] [pɑːk] [baʊnd] - ['eəriːz] .
the park bound - aries .
这 公园 边界 - 白羊座 .

有一天，我去了——，像个小偷一样在公园边界附近闲逛了好几个小时。

[æt; ət][lɑːst] , [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
At last , through a gap in the trees ,
在 最后的 , 通过 一个 差距 在 这 树木 ,

最后，透过树丛间的缝隙，

[ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌmɑːgə'riːt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz] [drest]
I caught sight of Marguerite in the arms of her nurse , who was dressed
我 捕捉 视线 的 玛格丽特 在 这 武器 的 她 护士 , WHO 曾是 穿着
[ɪn] [blæk] .
in black .
在 黑色的 .

我瞥见玛格丽特被她的护士抱在怀里，护士身穿黑衣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [wɪð] [waɪt] [pluːmz] [ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔidəd] [pɪ'liːs] .
She was wearing a hat with white plumes and an embroidered pelisse .
她 曾是 穿着 一个 帽子 和 白色的 羽流 和 一个 绣花 皮衣 .

她戴着一顶饰有白色羽毛的帽子，穿着一件绣花披风。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] ['difə] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ,
I cannot say in what respect she differed from any other child ,
我 不能 说 在 什么 尊重 她 不同 从 任何 其他 孩子 ,

我无法说她与其他孩子有何不同，

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
but I thought she was the fairest in the world .
但 我 想法 她 曾是 这 最公平 在 这 世界 .

但我认为她是世界上最美丽的女人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːtəm] .
It was autumn .
它 曾是 秋天 .

当时是秋天。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['ediːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] .
The wind that was sighing in the trees was whirling the dead leaves about in little eddies as they floated to earth .
这 风 那 曾是 叹息 在 这 树木 曾是 旋转 这 死的 树叶 关于 在 小的 涡流 作为 他们 漂浮 到 地球 .

树叶在风中叹息，卷起枯叶，形成一个个小旋涡，飘落到地面。

[ded] [liːvz] ['kʌvəd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [rəʊbd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Dead leaves covered all the long avenue in which the little white - robed child was being carried up and down .
死的 树叶 涵盖 全部 这 长的 大街 在 哪个 这 小的 白色的 - 身着长袍 孩子 曾是 存在 携带 向上 和 向下 .

枯叶覆盖了整条长长的林荫道，穿着白袍的小女孩被人抬着来回走动。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['sædnəs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
An immense sadness took possession of me .
一个 巨大 悲伤 采取 拥有 的 我 .

一股巨大的悲伤攫住了我。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [ˌmɑːgə'riːt] ,
At the edge of a bed of flowers as white as the raiment of Marguerite ,
在 这 边缘 的 一个 床 的 花朵 作为 白色的 作为 这 服饰 的 玛格丽特 ,

在一片洁白如玛格丽特衣袍的花丛边缘，

[æn; ən] [əʊld] ['gɑːdnə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ,
an old gardener who was gathering up the fallen leaves saluted his little mistress with a smile and ,
一个 老的 园丁 WHO 曾是 采集 向上 这 倒下 树叶 敬礼 他的 小的 情妇 和 一个 微笑 和 ,

一位正在收集落叶的老园丁微笑着向他的小女主人敬了个礼，然后

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] [hæt] [ɪn] [hænd] ,
with his hand on his rake and hat in hand ,
和 他的 手 在 他的 耙 和 帽子 在 手 ,

他一手拿着耙子，一手拿着帽子，

[spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['geɪəti] [ɒv; əv] [əʊld] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
spoke to her with the gentle gaiety of old men who are not
辐 到 她 和 这 温和的 欢乐 的 老的 男人 WHO 是 不是
[,əuvə'bəːdənd] [wɪð] [ðeə(r)] [θɔːts] .
overburdened with their thoughts .
负担过重 和 他们的 想法 .

他用一种老人特有的温和愉悦的语气和她交谈，仿佛他们没有被太多的烦恼所困扰。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm] .
But she paid no heed to him .
但 她 有薪酬的 不 注意 到 他 .

但她对他置之不理。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [brest] .
With her little hand like to a star she sought her nurse's breast .
和 她 小的 手 喜欢 到 一个 星星 她 寻求 她 护士的 胸部 .

她伸出小手，像星星一样，寻找着护士的乳房。

[æz; əz] [ai] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [griːf] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
As I hurried away with grief in my heart ,
作为 我 慌忙 离开 和 悲伤 在 我的 心 ,

我怀着悲痛的心情匆匆离去，

[ðə; ði] [nɜːs] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [liːvz]
the nurse resumed her walk and I heard the sound of the dead leaves
这 护士 恢复 她 走 和 我 听到 这 声音 的 这 死的 树叶
['saɪɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .
sighing sorrowfully beneath her steps .
叹息 悲伤地 下面 她 步骤 .

护士继续往前走，我听到她脚步下枯叶发出悲伤的叹息声。

10th [dʒʊ'laɪ]
10th July
10th 七月

7月10日

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [sez] :
The President of the Chamber rises and says :
这 总统 的 这 商会 上升 和 说道 :

议长起身说道：

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['mesəz] . — — — [ænd; ənd] — — — [ɪz] [naʊ] [pʊt] .
" The motion proposed by Messrs . — — — and — — — is now put .
" 这 运动 建议的 经过 先生们 . — — — 和 — — — 是 现在 放 .

"现在对——先生和——先生提出的动议进行表决。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [sez] : " [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt]
" The Prime Minister , without quitting his seat says : " The Government does not
" 这 主要的 部长 , 没有 辞职 他的 座位 说道 : " 这 政府 做 不是
[ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊʃn] .
assent to the motion .
同意 到 这 运动 .

首相在未离开座位的情况下说道："政府不同意该动议。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [sez] : " [ə; eɪ] ['bælət] [hæz; həz] [biːn] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" The President rings his bell and says : " A ballot has been demanded .
" 这 总统 戒指 他的 钟 和 说道 : " 一个 选票 有 到过 要求 .

总统摇响铃铛说："有人要求投票。"

[ə; eɪ] ['bælət] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['teɪkən] .
A ballot will therefore be taken .
一个 选票 将要 所以 是 已采取 .

因此将进行投票表决。

[ðəʊz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['mesəz] . — — — [ænd; ənd] — — — - [es] ['məʊʃn] [mʌst; məst] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːn] ;

Those in favour of Messrs . — — — and — — — ' s motion must place a white paper in the urn ;

那些 在 偏爱 的 先生们 . — — — 和 — — — - s 运动 必须 地方 一个 白色的 纸 在 这 瓮 ;

赞成——先生和——先生动议的人必须在瓮中放入一张白纸；

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [bluː] ['peɪpə(r)] .

those who are against it , a blue paper .

那些 WHO 是 反对 它 , 一个 蓝色的 纸 .

反对者们，请出示一份蓝皮书。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

" There was a great movement in the hall .

" 那里 曾是 一个 伟大的 移动 在 这 大厅 .

"大厅里一片沸腾。"

[ðə; ði] ['depjutiz] [pɔː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [mɒb] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

The deputies poured out in a disorderly mob into the corridors ,

这 副手们 倾倒 出去 在 一个 乱 暴民 进入 这 走廊 ,

警员们像一群乌合之众般涌入走廊，场面混乱不堪。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [pɑːst] [ðə; ði] [waɪt] ['met(ə)l] [ɜːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [siːts] .

while the ushers passed the white metal urn along the tiers of seats .

尽管 这 引座员 通过了 这 白色的 金属 瓮 沿着 这 层级 的 座位 .

招待员们沿着座位层层传递着白色金属瓮。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] .

The corridors were full of the sound of shuffling feet , and of shouting and gesticulating people .

这 走廊 是 满的 的 这 声音 的 洗牌 脚 , 和 的 喊叫 和 做手势 人们 .

走廊里到处都是拖沓的脚步声，还有人们的叫喊声和手势声。

[greɪv] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [əʊld] [wʌnz] [went] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

Grave looking young men and excited old ones went passing by .

严重 寻找 年轻的 男人 和 兴奋的 老的 一个 去 通过 经过 .

神情严肃的年轻人和兴奋的老年人从旁边经过。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [pɪəst] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['fɪgəz] :

The air was pierced with the sound of voices calling out figures :

这 空气 曾是 穿孔 和 这 声音 的 声音 呼叫 出去 数据 :

空气中充斥着人们呼喊数字的声音：

" [ɪ'lev(ə)n] [vəʊts] . "

" Eleven votes . "

" 十一 投票 . "

"十一票。"

" [nəʊ] , [naɪn] . "

" No , nine . "

" 不 , 九 . "

"不，九。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tʃekt] . "

" They are being checked . "

" 他们 是 存在 已检查 . "

"他们正在接受检查。"

“ [eɪt] [ə'genst] . ”
“ Eight against . ”
“ 八 反对 . ”

“八比零。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [eɪt] [fɔː(r); fə(r)] . ”
“ No , not at all ; eight for . ”
“ 不 , 不是 在 全部 ; 八 为了 . ”

“不，完全不是；八个。”

“ [wɒt] , [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɪz] ['kærid] ? ”
“ What , the amendment is carried ? ”
“ 什么 , 这 修正案 是 携带 ? ”

“什么？修正案通过了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['biːt(ə)n] ? ”
“ The Government is beaten ? ”
“ 这 政府 是 被打败 ? ”

“政府被打败了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！

” [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [bel] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] .
” The President's bell is heard in the corridors .
” 这 总统的 钟 是 听到 在 这 走廊 .

“总统钟声响彻走廊。”

['sləʊli] [ðə; ði] [hɔːl] [fɪlz] [ə'gen] .
Slowly the hall fills again .
缓慢地 这 大厅 填充 再次 .

大厅里渐渐又坐满了人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The President standing up with a paper in his hand rings his bell for the
这 总统 常设 向上 和 一个 纸 在 他的 手 戒指 他的 钟 为了 这
[lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [sez] :
last time and says :
最后的 时间 和 说道 :

总统手持文件站起身来，最后一次摇响铃铛，说道：

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælət] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊʃn] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['mesəz] . — —
“ The following is the result of the ballot on the motion proposed by Messrs . — —
“ 这 下列的 是 这 结果 的 这 选票 在 这 运动 建议的 经过 先生们 . — —
— [ænd; ənd] — — — .
— and — — — .
— 和 — — — .

“以下是——先生和——先生提出的动议的投票结果。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] - ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] - ; [ə'genst] - .
Number of votes 470 ; for the motion 239 ; against 231 .
数字 的 投票 - ; 为了 这 运动 - ; 反对 - .

投票总数为 470 票；赞成票 239 票；反对票 231 票。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz] ['kærid] .
The motion is carried .
这 运动 是 携带 .

动议通过。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n] .
" There is an immense sensation .
" 那里 是 一个 巨大 感觉 .

"这是一种巨大的感觉。"

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [siːts] .
The Ministers get up and leave their seats .
这 部长们 得到 向上 和 离开 他们的 座位 .

部长们起身离开座位。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frendz] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] ['tɪmɪdli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Two or three friends shake them timidly by the hand .
二 或者 三 朋友们 摇 他们 胆怯地 经过 这 手 .

两三个朋友怯生生地和他们握手。

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['biːt(ə)n] .
It's all over , they are beaten .
它是 全部 超过 , 他们 是 被打败 .

一切都结束了，他们被打败了。

[ðeɪ] [gəʊ]['ʌndə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They go under and I with them .
他们 去 在下面 和 我 和 他们 .

他们沉没了，我也跟着沉没。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kaʊnt] .
I no longer count .
我 不 更长 数数 .

我不再算数了。

[ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I make up my mind to it .
我 制作 向上 我的 头脑 到 它 .

我下定决心要这么做。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
To say that I am happy would be to go too far .
到 说 那 我 是 快乐的 会 是 到 去 也 远的 .

要说我感到高兴，那就太夸张了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spelz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['bɔðə] [ænd; ənd] [tɔɪlz] .
But it spells the end of my worries and bothers and toils .
但 它 咒语 这 结尾 的 我的 担忧 和 烦人 和 辛勤劳作 .

但这也就意味着我的烦恼、忧虑和辛劳都将结束。

[ai][hæv; həv][ri'gein, riː-][maɪ] ['friːdəm] , [bʌt; bət][nɒt] ['vɒləntrəli] .
I have regained my freedom , but not voluntarily .
我 有 恢复 我的 自由 , 但 不是 自愿 .

我重获自由，但并非出于自愿。

[rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [aɪv] [gɒt][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,
Repose and liberty , I've got them back again ,
休息 和 自由 , 我已经 得到 他们 后退 再次 ,

我又重新获得了安宁和自由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] [dɪ'fiːt] [ðæt] [ai] [əʊ] [ðem; ðəm] .
but it is to my defeat that I owe them .
但 它 是 到 我的 击败 那 我 欠 他们 .

但我得感谢他们，是因为我的失败。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)][aɪ'diəz]
An honourable defeat it is true , but painful all the same because our ideas
一个 光荣的 击败 它 是 真的 , 但 痛苦 全部 这 相同的 因为 我们的 想法
['sʌfə(r)] [wɪð] [ɑː'selvz] .
suffer with ourselves .
遭受 和 我们自己 .

这是一场光荣的失败，但同样令人痛苦，因为我们的理念也因此遭受了打击。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]['aʊə(r)][fɔːl] , [ə'læs] .
How many things are involved in our fall , alas .
如何 许多 事物 是 涉及 在 我们的 落下 , 唉 .

唉，导致我们堕落的原因有很多。

[ɪ'kɒnəmi] , ['pʌblɪk][sɪ'kjʊərəti] , [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
Economy , public security , tranquillity of conscience and that spirit of prudence ,
经济 , 民众 安全 , 宁静 的 良心 和 那 精神 的 谨慎 ,
[ðæt] [ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv]['pɒləsi] ,
that continuity of policy ,
那 连续性 的 政策 ,

经济、公共安全、良心安宁以及审慎的精神，以及政策的连续性，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪts] [streŋθ] .
which gives a nation its strength .
哪个 给予 一个 国家 它是 力量 .

这赋予一个国家力量。

[ai] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
I hurried away to shake hands with the Chief of my department ,
我 慌忙 离开 到 摇 双手 和 这 首席 的 我的 部门 ,

我赶紧跑去和部门主管握手，

[praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rendəd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][səʊ] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ]['liːdə(r)] .
proud of having rendered faithful service to so upright a leader .
自豪的 的 拥有 渲染 忠实 服务 到 所以 直立 一个 领导者 .

能忠诚地为这样一位正直的领袖效力，我感到无比自豪。

[ðen] , ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts]
Then , pushing my way through the crowd that had gathered about the precincts
然后 , 推动 我的 方式 通过 这 人群 那 有 聚集 关于 这 辖区
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['bɜːbən] ,
of the Palais Bourbon ,
的 这 宫殿 波旁威士忌 ,

然后，我挤过聚集在波旁宫周围的人群，

[ai] [krɒst] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] .
I crossed the Seine and made my way slowly towards the Madeleine .
我 交叉 这 whl 和 制成 我的 方式 缓慢地 向 这 玛德琳 .

我穿过塞纳河，慢慢地向玛德莱娜教堂走去。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærəʊ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [drɔːn] [ʌp]
At the top of the boulevard there was a barrow of flowers drawn up
在 这 顶部 的 这 林荫大道 那里 曾是 一个 巴罗 的 花朵 绘制 向上
[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kɜːb] .
alongside the kerb .
旁边 这 抑制 .

在林荫大道的尽头，一辆装满鲜花的手推车靠在路边。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɑːfts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['vaiələts] .
Between the two shafts was a young girl making up bunches of violets .
之间 这 二 轴 曾是 一个 年轻的 女孩 制作 向上 成捆 的 紫罗兰 .

两根木桩之间，有个年轻女孩正在扎紫罗兰。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .
I went up to her and asked her for a bunch .
我 去 向上 到 她 和 问 她 为了 一个 束 .

我走上前去，向她要了一堆。

[ai] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bærəʊ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
I then saw a little girl of four sitting on the barrow amid the flowers .
我 然后 锯 一个 小的 女孩 的 四 坐着 在 这 巴罗 之中 这 花朵 .

然后我看到一个四岁的小女孩坐在花丛中的手推车上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌntʃɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
With her baby fingers she was trying to make bunches like her mother .
和 她 婴儿 手指 她 曾是 尝试 到 制作 成捆 喜欢 她 母亲 .

她用稚嫩的小手，像妈妈一样，试着捏成一束束的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽特(Marguerite)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
She raised her head at my approach and , with a smile ,
她 提高 她 头 在 我的 方法 和 , 和 一个 微笑 ,

她看到我走近，抬起头来，带着微笑，

[held] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
held out all the flowers she had in her hands .
握住 出去 全部 这 花朵 她 有 在 她 双手 .

她把手里所有的花都展示了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [bluː] ['kɪsɪz] .
When she had given them all to me , she blew kisses .
什么时候 她 有 给定 他们 全部 到 我 , 她 吹 吻 .

她把东西都给了我之后，还飞吻了。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['flætəd] .
I was extremely flattered .
我 曾是 极其 受宠若惊 .

我感到无比荣幸。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
“ I must have a kindly look about me , ” I said to myself ,
“ 我 必须 有 一个 亲切地 看 关于 我 , ” 我 说 到 我 ,

“我必须让自己看起来和蔼可亲,”我对自己说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][smaɪl][ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
“ for a child to smile a welcome at me like that .
“ 为了 一个 孩子 到 微笑 一个 欢迎 在 我 喜欢 那 .

“一个孩子能这样对我微笑表示欢迎，真是太好了。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

” [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
” I asked her .
” 我 问 她 .

我问她。

“ [ˌmɑːgə'riːt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
“ Marguerite , ” replied her mother .
“ 玛格丽特 , ” 回复 她 母亲 .

“玛格丽特,”她母亲回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] .
It was half - past six .
它 曾是 一半 - 过去的 六 .

当时是六点半。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuːz] - ['vɛndərz] [hɑːd] [baɪ] .
There was a news - vendor's hard by .
那里 曾是 一个 消息 - 供应商的 难的 经过 .

旁边有个报刊亭。

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
I bought a paper .
我 买 一个 纸 .

我买了一份报纸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ai] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] .
As soon as I glanced at it I saw that I was in for a wigging .
作为 很快 作为 我 瞥了一眼 在 它 我 锯 那 我 曾是 在 为了 一个 说 .

我一看就知道我肯定要挨一顿揍了。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['edɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [ɪl]
The political editor , having referred to my Chief as an individual of ill
这 政治的 编辑 , 拥有 指 到 我的 首席 作为 一个 个人 的 患病的
['əʊmən] ,
omen ,
预兆 ,

那位政治编辑曾称我的上司是一个不祥之人，

[spəʊk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [tuː] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [peɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
spoke of me too , on the first page , as a sinister creature .
辐 的 我 也 , 在 这 第一的 页 , 作为 一个 险恶 生物 .

第一页也把我描述成一个邪恶的生物。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ˌmɑːrgə'riːts] ['kɪsɪz] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But , after Marguerite's kisses , I could not believe it .
但 , 后 玛格丽特的 吻 , 我 可以 不是 相信 它 .

但是，在玛格丽特的吻之后，我简直不敢相信。

[ai] [felt] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['emptinəs] [æt; ət] [hɑːt] ; [bəuθ][glæd]
I felt at once a lightness and a sort of emptiness at heart ; both glad
我 毛毡 在 一次 一个 亮度 和 一个 种类 的 空虚 在 心 ; 两个都 高兴的
[ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] .
and sorrowful .
和 悲伤 .

我心中既感到轻松，又感到一种空虚；既高兴又悲伤。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [wei] , [tuː; tə] — — — [nɪə(r)] [mə'lʌn] ,
A week later found me on my way , to — — — near Melun ,
一个 星期 之后 成立 我 在 我的 方式 , 到 — — — 靠近 梅伦 ,

一周后，我踏上了前往梅伦附近的——的路。

[weə(r)] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] [ˌmɑːrgə'riːts]
where I had taken a little house hard by the Château of Marguerite's
在哪里 我 有 已采取 一个 小的 房子 难的 经过 这 城堡 的 玛格丽特的
['ʌpbrɪŋɪŋ] .
upbringing .
教养 .

我在那里租了一间小房子，就在玛格丽特长大的城堡附近。

[ɪn][maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst]['riːdʒən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
In my eyes it was the fairest region in the world .
在 我的 眼睛 它 曾是 这 最公平 地区 在 这 世界 .

在我看来，它是世界上最美丽的地区。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpˌɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] .
As we approached the station I looked out of the carriage window .
作为 我们 接近 这 车站 我 看起来 出去 的 这 运输 窗户 .

列车接近车站时，我从车窗向外望去。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['rɪvə(r)] [fləʊd] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [kɜːvz] [bɪ'twiːn] ['wiləuz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]
The silver river flowed in graceful curves between willows , until it vanished from
这 银 河 流动 在 优美 曲线 之间 柳树 , 直到 它 消失了 从
[ðə; ði] [saɪt] .
the sight .
这 视线 .

银色的河流在柳树间蜿蜒流淌，直至消失在视线之外。

[bʌt; bət] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][ɪts] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [rəʊz]
But long after it was lost to view one could divine its course by the rows
但 长的 后 它 曾是 丢失的 到 看法 一 可以 神圣的 它是 课程 经过 这 行
[ɒv; əv]['pɒplə(r)] [wɪtʃ] [laɪnd] [ɪts][bæŋks] .
of poplars which lined its banks .
的 白杨树 哪个 衬里 它是 银行 .

即使很久以后它已消失在人们的视线中，人们仍然可以通过河岸边成排的白杨树来推测它的走向。

[ə; eɪ] ['weðəkɒk] [ænd; ənd] [tuː] ['taʊəz] ['vɪzəb(ə)l][ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] [mɑːkt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
A weathercock and two towers visible amid the trees marked the site of the
一个 风向标 和 二 塔楼 可见的 之中 这 树木 标记 这 地点 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

树木掩映间可见的风向标和两座塔楼，标志着这座城镇的遗址。

[ðen] [ai] [ɪk'skleɪmd] , “ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hɪə(r)] [wɪl] [ai] [leɪ] [maɪ] [hed] .
Then I exclaimed , “ Here is the resting place for me , here will I lay my head .
然后 我 惊呼 , “ 这里 是 这 休息 地方 为了 我 , 这里 将要 我 躺 我的 头 .

然后我喊道：“这就是我的安息之地，我要把头安放在这里。”

” 25th [dʒʊ'laɪ]
” 25th July
” 25th 七月

7月25日

[ðə; ði] [wɔːk] [ai] [lʌv] [best] [ɪz][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [seɪnt] - [dʒiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ,
The walk I love best is the walk to Saint - Jean , for there ,
这 走 我 爱 最好的 是 这 走 到 圣 - 让 , 为了 那里 ,

我最喜欢的散步路线是去圣让的散步路线，因为在那里，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,
about a hundred yards from the town is a little wood ,
关于 一个 百 码 从 这 镇 是 一个 小的 木头 ,

离镇子大约一百码的地方有一片小树林，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [waɪld]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['hɔːnbiːm] , [m'eɪpəlz] , [laɪmz] [ænd; ənd]['laɪlək]
or rather a little half - wild cluster of hornbeams , maples , limes and lilac
或者 相当 一个 小的 一半 - 荒野 簇 的 角树 , 枫树 , 青柠 和 紫丁香
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

或者更确切地说，是一小片半野生的角树、枫树、菩提树和丁香灌木丛。

[ə; eɪ] [bu'keɪ] [ðæt] ['mɜːməz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
a bouquet that murmurs in the breeze .
一个 花束 那 低语 在 这 微风 .

一束在微风中沙沙作响的花束。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [felt] [ɪts] [tʃɑːm] .
The very first day I discovered it , I felt its charm .
这 非常 第一的 天 我 发现 它 , 我 毛毡 它是 魅力 .

我发现它的第一天，就感受到了它的魅力。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
I determined to make love to it ;
我 决定 到 制作 爱 到 它 ;

我决定要和它做爱；

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [triː] [baɪ] [triː] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ɪts] ['hʌmbl] [plɑːnts] ,
I made up my mind to know it tree by tree , to search out its humblest plants ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 知道 它 树 经过 树 , 到 搜索 出去 它是 最谦逊的 植物 ,

我下定决心要逐树了解它，寻找它最不起眼的植物。

[ɪts] [vetʃ] , [ɪts][s'æksɪfɹɪdʒɪz] ,
its vetches , its saxifrages ,
它是 野猫 , 它是 虎耳草 ,

它的野豌豆，它的虎耳草，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɒləmənz] [siːl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['grəʊɪŋ]
and to see whether there was no Solomon's seal to be found growing
和 到 看 无论 那里 曾是 不 所罗门的 海豹 到 是 成立 生长
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] .
beneath the shade of the big trees .
下面 这 阴影 的 这 大的 树木 .

看看大树荫下是否长着所罗门的印记。

[ai] [kept] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['flɔːrə]
I kept my word and now I am beginning to make acquaintance with the flora
我 保留 我的 单词 和 现在 我 是 开始 到 制作 熟人 和 这 植物
[ænd; ənd] ['fɔːnə] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] .
and fauna of my little wood .
和 动物 的 我的 小的 木头 .

我信守诺言，现在我开始熟悉我这片小树林里的动植物了。

[ai][hæd; həd] [biːn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
I had been reclining on the grass to - day for the space of an hour ,
我 有 到过 斜倚 在 这 草 到 - 天 为了 这 空间 的 一个 小时 ,

今天我躺在草地上一个小时了。

[bʊk] [ɪn][hænd] , [wen] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
book in hand , when I heard some one crying in a faint voice .
书 在 手 , 什么时候 我 听到 一些 一 哭泣 在 一个 头晕的 嗓音 .

我手里拿着书，这时听到有人微弱的哭泣声。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['eldəli] [mæn][ænd; ənd]
I looked up and beheld a little girl standing beside an elderly man and
我 看起来 向上 和 观看 一个 小的 女孩 常设 旁 一个 老年 男人 和
['wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

我抬头一看，只见一个小女孩站在一位老人旁边哭泣。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [əʊld] .
The man was undeniably old .
这 男人 曾是 无可否认 老的 .

这名男子年纪无疑很大。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['pælɪd] .
His face was long and pallid .
他的 脸 曾是 长的 和 苍白 .

他的脸又长又苍白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːp] ['mɔːnfəli] .
There was an expression of sadness in his eyes and his mouth drooped mournfully .
那里 曾是 一个 表达 的 悲伤 在 他的 眼睛 和 他的 嘴 下垂 悲伤地 .

他眼中流露出悲伤的神情，嘴角也无力地垂了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
He had a skipping - rope in his hand and was looking fixedly at the child .
他 有 一个 跳过 - 绳索 在 他的 手 和 曾是 寻找 固定地 在 这 孩子 .

他手里拿着一根跳绳，目不转睛地盯着那个孩子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Then he turned aside to brush away a tear from his cheek .
然后 他 转向 旁边 到 刷子 离开 一个 撕 从 他的 脸颊 .

然后他转过身，擦掉了脸颊上的一滴眼泪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [bɪ'held] [hɪm] [fʊl] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌmɑːrɡə'riːts] ['fɑːðə(r)] .
It was then that I beheld him full face and saw that he was Marguerite's father .
它 曾是 然后 那 我 观看 他 满的 脸 和 锯 那 他 曾是 玛格丽特的 父亲 .

那时我才看清他的脸，发现他竟然是玛格丽特的父亲。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [miːn] .
I was shocked at the great change that illness and sorrow had wrought in his haughty mien .
我 曾是 震惊 在 这 伟大的 改变 那 疾病 和 悲哀 有 锻 在 他的 傲慢 面容 .

疾病和悲伤给他傲慢的外表带来了巨大的变化，这让我感到震惊。

[dɪ'speə(r)] [wɒz; wəz] ['ɡreɪv(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Despair was graven on his countenance and he seemed to be calling for help .
绝望 曾是 雕刻 在 他的 面容 和 他 似乎 到 是 呼叫 为了 帮助 .

他脸上写满了绝望，似乎在呼救。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ,
I went up to him and ,
我 去 向上 到 他 和 ,

我走上前去，对他说：

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ['pɒsəb(ə)l] ,
in response to my offer to assist him in any way possible ,
在 回复 到 我的 提供 到 协助 他 在 任何 方式 可能的 ,

我表示愿意尽一切可能帮助他，对此，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] [ɡɒt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
he explained with some embarrassment that a ball with which his little girl had been playing had got caught in a tree and that his stick ,
他 解释 和 一些 尴尬 那 一个 球 和 哪个 他的 小的 女孩 有 到过 玩耍 有 得到 捕捉 在 一个 树 和 那 他的 戳 ,

他有些尴尬地解释说，他女儿玩耍的球挂在了树上，而他的棍子……

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]
which he had thrown up in order to dislodge it , had become entangled in
哪个 他 有 抛掷 向上 在 命令 到 松动 它 , 有 变得 纠缠 在
[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .
the branches .
这 分支 .

他为了摆脱它而吐出的东西，却缠在了树枝上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] [end] .
He was at his wit's end .
他 曾是 在 他的 机智的 结尾 .

他已经束手无策了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Only a few years before ,
仅有的 一个 很少 年 前 ,

就在几年前，

[ðɪs] [seɪm] [mæn][hæd; həd] [ˌsɜ:kəm'ventid] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [im'pa:tid] [ə; eɪ]
this same man had circumvented the policy of England and imparted a
这 相同的 男人 有 规避 这 政策 的 英格兰 和 传授 一个
['vɪgərəs] ['stɪmjələs][tu:; tə] [frentʃ] [dɪ'pləʊməsi][ɪn] ['jʊərəp] .
vigorous stimulus to French diplomacy in Europe .
蓬勃 刺激 到 法语 外交 在 欧洲 .

正是这个人绕过了英国的政策，极大地推动了法国在欧洲的外交活动。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [wɪð] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
Then he fell with honour , and was followed in his retirement by a profound
然后 他 跌倒 和 荣誉 , 和 曾是 随后 在 他的 退休 经过 一个 深刻的
[bʌt; bət] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] .
but honourable unpopularity .
但 光荣的 不受欢迎 .

然后他光荣地陨落了，退休后虽然备受冷落，但这种冷落是值得尊敬的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [dɪs'lɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ]
And now , behold his powers are unequal to the task of dislodging a
和 现在 , 看哪 他的 权力 是 不等 到 这 任务 的 移位 一个
[bɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] .
ball from a tree .
球 从 一个 树 .

而现在，你看，他连从树上取下一个球都做不到。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv][mæn] .
Such is the frailty of man .
这样的 是 这 虚弱 的 男人 .

这就是人类的脆弱之处。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ['mɛriz] ['dɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪmənt] [fə'bæd; fə'beɪd]
As for his daughter , Marie's daughter , a sort of presentiment forbade
作为 为了 他的 女儿 , 玛丽的 女儿 , 一个 种类 的 预感 禁止
[ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
me to look in her face .
我 到 看 在 她 脸 .

至于他的女儿，玛丽的女儿，一种不祥的预感让我不敢直视她的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
And then when at length I did look at her ,
和 然后 什么时候 在 长度 我 做过 看 在 她 ,

最后，当我终于看向她时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə][maɪ'self][ə'weɪ][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
I could not tear myself away from such a sorrowful object of
我 可以 不是 撕 我 离开 从 这样的 一个 悲伤 目的 的
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
contemplation .
沉思 .

我无法将自己从如此令人悲伤的沉思对象面前移开。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [tʃaɪld][ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
She was no longer the little pink and white child I had seen in the
她 曾是 不 更长 这 小的 粉色的 和 白色的 孩子 我 有 已见 在 这
[tʃæmps] - [e.li'ze] ;
Champs - Elysées ;
冠军 - 爱丽舍宫 ;

她不再是我在香榭丽舍大街上看到的那个粉白相间的小女孩了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][wɒn][æz; əz][ə; eɪ]
she had grown taller and thinner , and her face was wan as a
她 有 生长 更高 和 更薄 , 和 她 脸 曾是 万 作为 一个
['wæksn]['teɪpə(r)] .
waxen taper .
蜡质 锥形 .

她长高了，也瘦了，脸色苍白得像蜡锥一样。

[hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [bluː] [rɪŋz] .
Her languid eyes were encircled with blue rings .
她 慵懒的 眼睛 是 包围 和 蓝色的 戒指 .

她那双慵懒的眼睛周围环绕着蓝色的眼圈。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['templz] . . .
And her temples . . .
和 她 寺庙 . . .

还有她的太阳穴......

[wɒt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][hæd; həd][leɪd] [ðəʊz] [tuː] [sæd]['vaiəlits][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['templz] ?
what invisible hand had laid those two sad violets upon her temples ?
什么 无形的 手 有 铺设 那些 二 伤心 紫罗兰 之上 她 寺庙 ?

是哪只看不见的手，将那两朵忧郁的紫罗兰放在了她的太阳穴上?

“ [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] !
“ There ! there !
“ 那里 ! 那里 !

“那里！那里！”

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

” [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɑːm] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd]
” cried the old man as he stretched forth a trembling arm which pointed
” 哭 这 老的 男人 作为 他 拉伸 前进 一个 发抖 手臂 哪个 尖
['eɪmləsli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
aimlessly in all directions .
漫无目的地 在 全部 方向 .

“啊！”老人喊道，同时伸出颤抖的手臂，漫无目的地指向四面八方。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][help][hɪm] .
The first thing to be done was to help him .
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 帮助 他 .

首先要做的事情就是帮助他。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [ai] [θruː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,
By means of a stone which I threw up into the tree ,
经过 方法 的 一个 石头 哪个 我 扔 向上 进入 这 树 ，

我把一块石头扔到树上，

[ai] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] .
I soon managed to bring the ball down .
我 很快 管理 到 带来 这 球 向下 .

我很快就把球接住了。

[eks] . . .
X . . .
X . . .

X...

['witnis] [ɪts] [fɔːl] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .
witnessed its fall with childish delight .
目击者 它是 落下 和 幼稚 喜 .

目睹它的陨落，我像个孩子一样欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .
He had not recognized me .
他 有 不是 认可 我 .

他没认出我来。

[ai] ['hʌrɪdli] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][speə(r)][hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ'self]
I hurriedly escaped to spare him the trouble of thanking me and myself
我 匆匆 逃脱 到 空闲的 他 这 麻烦 的 谢谢 我 和 我
[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['mɛriz] ['dɔːtə(r)] .
the agony of seeing the change that had taken place in Marie's daughter .
这 痛苦 的 看到 这 改变 那 有 已采取 地方 在 玛丽的 女儿 .

我匆匆离开，免得他不得不向我道谢，也免得自己遭受看到玛丽的女儿发生的变化的痛苦。

10th ['ɔːgəst]
10th August
10th 八月

8月10日

[ai] ['seldəm] [gəʊ] [aʊt] .
I seldom go out .
我 很少 去 出去 .

我很少出门。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
I am no longer moved by the beauty of things .
我 是 不 更长 已搬 经过 这 美丽 的 事物 .

我不再为事物的美所感动。

[ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)]['truːli] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['æspekts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
Or to speak more truly , the more pleasurable and splendid aspects of nature
或者 到 说话 更多的 真的 ， 这 更多的 令人愉悦的 和 灿烂 方面 的 自然
[gɪv] [ˌem 'iː] [peɪn] .
give me pain .
给 我 疼痛 .

更确切地说，大自然中那些令人愉悦和壮丽的事物反而给我带来痛苦。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai] ['sʌli] [ʃiːt] ['ɑːftə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊəz]
All day long I sully sheet after sheet of paper and beguile the tedious hours
全部 天 长的 我 玷污 床单 后 床单 的 纸 和 欺骗 这 乏味 小时
[wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - ['feɪdɪd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
with the half - faded recollections of my childhood .
和 这 一半 - 褪色 回忆 的 我的 童年 .

我整天都在涂写一张又一张纸，用童年时期那些半褪色的回忆来消磨无聊的时光。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [bɜ:nd] .
What I am writing will be burned .
什么 我 是 写作 将要 是 烧伤 .

我写的东西最终会被烧掉。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['peɪdʒɪz] , [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [ænd; ənd] [dri:m] - ['hɔ:ntɪd] , [ʃʊd; ʃəd]
I should be ashamed that pages , tear - stained and dream - haunted , should
我 应该 是 羞愧 那 页面 , 撕 - 染色 和 梦 - 闹鬼的 , 应该
[fɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [greɪv] ,
fall beneath the eyes of grave ,
落下 下面 这 眼睛 的 严重 ,

我应该感到羞愧，那些沾满泪痕、萦绕着梦魇的纸页，竟然要落入坟墓的注视之下。

['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd][fəʊk] .
sober - minded folk .
清醒 - 有思想 民间 .

头脑清醒的人。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [si:] [ɪn][ðem; ðəm] ?
What would they see in them ?
什么 会 他们 看 在 他们 ?

他们会在他们身上看到什么？

[nɔ:t] [bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] .
Naught but childish faces .
零 但 幼稚 面孔 .

稚气未脱的脸庞。

20th ['ɔ:gəst]
20th August
20th 八月

8月20日

[tu:; tə] - [daʊ] [ai] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [hu:z] [blu:] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)]
To - dau I went for a stroll by the river in whose blue waters are
到 - 女儿 我 去 为了 一个 漫步 经过 这 河 在 谁 蓝色的 水 是
['mɪrəd] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [bɪ'frɪndʒ] [ɪts][bæŋks] .
mirrored the willows and the houses that befringe its banks .
镜像 这 柳树 和 这 房屋 那 边缘 它是 银行 .

托道 我沿着河边散步，碧蓝的河水倒映着两岸的柳树和房屋。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [tʃɑ:m] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:təz] .
There is a seductive charm about running waters .
那里 是 一个 诱人的 魅力 关于 跑步 水 .

流水有一种迷人的魅力。

[ðeɪ] [beə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fləʊ] [ɔ:l] [ðəʊz] ['aɪdlər] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [dri:m] [ðeə(r)]
They bear along with them as they flow all those idlers who love to dream their
他们 熊 沿着 和 他们 作为 他们 流动 全部 那些 惰轮 WHO 爱 到 梦 他们的
[taɪm] [ə'weɪ] .
time away .
时间 离开 .

他们带着那些喜欢虚度光阴的闲散之人一起漂泊。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [l'ɔ:d] [ˌem 'i:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [di:] - — — — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnis]
The river lured me as far as the château de - — — — which had witnessed
这 河 诱饵 我 作为 远的 作为 这 城堡 德 - — — — 哪个 有 目击者
[ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [mə'ri:] ,
the betrothal and the death of Marie ,
这 订婚 和 这 死亡 的 玛丽 ,

河流引诱我一路走到了——城堡，那里见证了玛丽的订婚和死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ˌmɑːgə'riːt] .
and the birth of Marguerite .
和 这 出生 的 玛格丽特 .

以及玛格丽特的出生。

[maɪ] [hɑːt] [t'əʊld] [ə; eɪ] [nel] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ə'bəʊd] ,
My heart tolled a knell within me when I saw once more that peaceful abode ,
我的 心 收费 一个 丧钟 之内 我 什么时候 我 锯 一次 更多的 那 和平 住所 ,

当我再次看到那宁静的居所时，我的心仿佛敲响了丧钟。

[wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪ'næktɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [spiːks] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] ['pɪləd] [fə'sɑːd] ,
which , despite the scenes of sorrow enacted within its walls , speaks , with its white pillared façade ,
哪个 , 尽管 这 场景 的 悲哀 已颁布 之内 它是 墙壁 , 说话 , 和 它是 白色的 柱状 正面 ,

尽管教堂内部上演着悲伤的场景，但它那白色的柱廊式外墙依然诉说着：

[ɒv; əv] [nɔːt] [seɪv] ['elɪgənt] ['ɒpjələns] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] [rɪ'pəʊz] .
of naught save elegant opulence and luxurious repose .
的 零 节省 优雅的 丰裕 和 豪华 休息 .

除了优雅的奢华和舒适的休憩之外，别无其他。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
I was so overcome that , to save myself from falling ,
我 曾是 所以 克服 那 , 到 节省 我 从 坠落 ,

我当时情绪非常激动，为了不让自己摔倒，

[ai] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [geɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] [lɔːnz] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][steps] [wɪtʃ] [ðə; ði][hem][ɒv; əv] ['mɛriz] [rəʊb] [hæd; həd] [kɪst] [səʊ]['ɒf(ə)n] .
I clung to the bars of the park gate and gazed at the wide lawns which stretched away as far as the flight of steps which the hem of Marie's robe had kissed so often .
我 紧紧抓住 到 这 酒吧 的 这 公园 门 和 凝视 在 这 宽的 草坪 哪个 拉伸 离开 作为 远的 作为 这 航班 的 步骤 哪个 这 她们 的 玛丽的 长袍 有 亲吻 所以 经常 .

我紧紧抓住公园大门的栏杆，凝视着宽阔的草坪，一直延伸到台阶那里，玛丽的长袍下摆曾多次亲吻过那里。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd][eks] . . . [keɪm] [aʊt] .
I had been there some minutes when the gate was opened and X . . . came out .
我 有 到过 那里 一些 分钟 什么时候 这 门 曾是 打开 和 X . . . 来了 出去 .

我当时在那里待了几分钟，然后大门打开了，X……走了出来。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] : [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɔːkɪŋ] .
On this occasion , also , he was accompanied by his child : but this time she was not walking .
在 这 场合 , 还 , 他 曾是 伴随 经过 他的 孩子 : 但 这 时间 她 曾是 不是 步行 .

这一次，他的孩子也陪同他一起来；但这次她没有走路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənəs] .
She was lying in a perambulator which was being pushed by a governess .
她 曾是 说谎 在 一个 婴儿车 哪个 曾是 存在 推动 经过 一个 家庭教师 .

她躺在婴儿车里，由一位女家庭教师推着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hʊd] ,
With her head resting on an embroidered pillow in the shadow of the lowered hood ,
和 她 头 休息 在 一个 绣花 枕头 在 这 阴影 的 这 降低 兜帽 ,

她头枕在绣花枕头上，头罩低垂下来，遮住了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['wæksn]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [seɪnt] [ɔː(r)]['mɑːtə(r)] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['fɪlɪgriː] ,
she resembled one of those little waxen images of saint or martyr , embellished with silver filigree ,
她 类似 一 的 那些 小的 蜡质 图片 的 圣 或者 烈士 , 修饰过的 和 银 丝细工 ,

她就像那种用银丝细工装饰的小型圣人或殉道者蜡像。

[ɒn] [huːz] [wuːndz] [ænd; ənd][dʒemz][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] [speɪn] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [selz] .
on whose wounds and gems the nuns of Spain are wont to pore in the solitude of their cells .
在 谁 伤口 和 宝石 这 修女 的 西班牙 是 惯于 到 孔隙 在 这 孤独 的 他们的 细胞 .

西班牙的修女们常常在她们的僧舍里，独自研究那些人的伤口和遗物。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['elɪgəntli] [drest] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['feɪdɪd] , [teə(r); tɪə] - [steɪnd] ['kaʊntənəns] .
Her father , elegantly dressed , presented a faded , tear - stained countenance .
她 父亲 , 优雅地 穿着 , 呈现 一个 褪色 , 撕 - 染色 面容 .

她的父亲衣着考究，但面容憔悴，泪痕斑驳。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɔːltərɪŋ] [steps] ,
He advanced towards me with little faltering steps ,
他 先进的 向 我 和 小的 摇摇欲坠 步骤 ,

他迈着蹒跚的步伐向我走来，

[tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
took me by the hand and led me to his little girl .
采取 我 经过 这 手 和 引领 我 到 他的 小的 女孩 .

他牵着我的手，把我领到他的小女儿面前。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
“ Tell me , ” he said in the tone of a child asking a favour ,
“ 告诉 我 , ” 他 说 在 这 语气 的 一个 孩子 问 一个 偏爱 ,

“告诉我，”他用孩子请求帮忙的语气说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ you don't think she has changed since you last saw her , do you ?
“ 你 不 思考 她 有 已更改 自从 你 最后的 锯 她 , 做 你 ?

你觉得她和上次见面时一样，没有变化，是吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .
It was the day she threw her ball up into the tree .
它 曾是 这 天 她 扔 她 球 向上 进入 这 树 .

那天她把球扔到了树上。

” [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [ðə; ði]['bɔɪz] [seɪnt] - [dʒiːn] .
” The perambulator which we were following in silence came to a halt in the Bois Saint - Jean .
” 这 婴儿车 哪个 我们 是 下列的 在 沉默 来了 到 一个 停止 在 这 布伊斯 圣 - 让 .

”我们默默地跟着的婴儿车在圣让森林里停了下来。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [hʊd] .
The governess lowered the hood .
这 家庭教师 降低 这 兜帽 .

家庭教师拉下了兜帽。

[ˌmɑ:gə'ri:t] [leɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg] [wɪð] ['terə(r)] ,
Marguerite lay with her head thrown back , her eyes big with terror ,
玛格丽特 躺 和 她 头 抛掷 后退 , 她 眼睛 大的 和 恐怖 ,

玛格丽特仰着头躺着，双眼因恐惧而睁得大大的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] .
and she was stretching out her arms to push aside something that we could not see .
和 她 曾是 伸展 出去 她 武器 到 推 旁边 某物 那 我们 可以 不是 看 .

她伸出双臂，似乎要推开什么我们看不见的东西。

[əʊ] , [ai] [gest] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
Oh , I guessed well enough what invisible hand it was .
哦 , 我 猜对了 出色地 足够的 什么 无形的 手 它 曾是 .

哦，我早就猜到是哪只看不见的手在作祟了。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
The same hand that had touched the mother was now laid upon the child .
这 相同的 手 那 有 感动 这 母亲 曾是 现在 铺设 之上 这 孩子 .

那只曾抚摸过母亲的手，现在又放在了孩子身上。

[ai] [fel] [ɒn] [maɪ] [ni:z] .
I fell on my knees .
我 跌倒 在 我的 膝盖 .

我跪倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæntəm] [dɪ'pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˌmɑ:gə'ri:t] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [leɪ] ['restɪŋ] ['pi:sfəli] .
But the phantom departed and Marguerite , raising her head , lay resting peacefully .
但 这 幻影 已离开 和 玛格丽特 , 提高 她 头 , 躺 休息 和平地 .

但幽灵消失了，玛格丽特抬起头，安详地躺了下来。

[ai] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['revərəntli] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
I gathered some flowers and laid them reverently beside her .
我 聚集 一些 花朵 和 铺设 他们 虔诚地 旁 她 .

我采了一些鲜花，恭敬地放在她身边。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Seeing her come back to life I gave her more flowers and sang to her ,
看到 她 来 后退 到 生活 我 给予 她 更多的 花朵 和 唱 到 她 ,

看到她复活，我又送给她鲜花，并为她唱歌。

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .
endeavouring to beguile her .
努力 到 欺骗 她 .

试图引诱她。

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]
The air and the feeling of happiness she now experienced brought back to
这 空气 和 这 感觉 的 幸福 她 现在 经验丰富的 带来 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .
her that desire to live which had forsaken her .
她 那 欲望 到 居住 哪个 有 被遗弃的 她 .

她现在所感受到的空气和幸福感，重新唤起了她曾经失去的对生活的渴望。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['rəʊzi] .
At the end of an hour her cheeks were almost rosy .
在 这 结尾 的 一个 小时 她 脸颊 是 几乎 红润 .

一个小时后，她的脸颊几乎泛起了红晕。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kuːl] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [bæk]
When it grew cool and we had to take the little suffering child back
什么时候 它 生长 凉爽的 和 我们 有 到 拿 这 小的 痛苦 孩子 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ə'gen] ,
to the château again ,
到 这 城堡 再次 ,

天气转凉，我们不得不把那个可怜的小孩再次带回城堡。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ɪn]
her father took my hand as we parted and , pressing it , said in
她 父亲 采取 我的 手 作为 我们 分手了 和 , 紧迫 它 , 说 在
['sʌpliənt] [təʊnz] :
suppliant tones :
请求者 音调 :

我们分别时，她父亲握住我的手，用恳求的语气说道：

“ [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Come again to - morrow .
“ 来 再次 到 - 明天 .

“明天再来。”

” 21st ['ɔːgəst]
” 21st August
” 21st 八月

8月21日

[ai] [rɪ'tɜːnd] [nekst] [deɪ] .
I returned next day .
我 返回 下一个 天 .

我第二天就回去了。

[ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['ʃæ.təʊ] [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['fæməli]['dɒktə(r)] .
On the steps of the Empire château I encountered the family doctor .
在 这 步骤 的 这 帝国 城堡 我 遭遇 这 家庭 医生 .

在帝国城堡的台阶上，我遇到了家庭医生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][speə(r)] , ['eldəli] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['mjuːzɪk][tuː; tə]
He is a spare , elderly man whom you meet wherever there is good music to
他 是 一个 空闲的 , 老年 男人 谁 你 见面 无论 那里 是 好的 音乐 到
[biː; bi] [hɜːd] .
be heard .
是 听到 .

他是一位身材瘦削、上了年纪的老人，你总能在有美妙音乐的地方遇到他。

[hiː; hi] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [pə'petʃuəli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnwəd] ['kɒnsət] .
He seems like a man perpetually listening to the harmonies of some inward concert .
他 似乎 喜欢 一个 男人 永恒地 聆听 到 这 和声 的 一些 向内 音乐会 .

他就像一个永远在聆听内心交响乐的人。

[hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə'ləʊn] .
He is for ever under the spell of sounds and lives by his ear alone .
他 是 为了 曾经 在下面 这 拼写 的 声音 和 生活 经过 他的 耳朵 独自的 .

他始终沉迷于声音，完全依靠耳朵生活。

[hiː; hi][ɪz] ['speʃəli] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [kəm'pleɪnts] .
He is specially noted for his treatment of nervous complaints .
他 是 特别 著名的 为了 他的 治疗 的 紧张的 投诉 .

他尤其擅长治疗神经系统疾病。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ; ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mæd] .
Some say he is a genius ; others that he is mad .
一些 说 他 是 一个 天才 ; 其他的 那 他 是 疯狂的 .

有人说他是天才，也有人说他疯了。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
Certainly there is something peculiar about him .
当然 那里 是 某物 奇特 关于 他 .

他确实有些古怪。

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
When I saw him he was coming down the steps ; his feet ,
什么时候 我 锯 他 他 曾是 未来 向下 这 步骤 ; 他的 脚 ,

我看见他时，他正走下台阶；他的脚，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] ['meʒə(r)] .
his finger and his lips moving in time to some intricate measure .
他的 手指 和 他的 嘴唇 移动 在 时间 到 一些 错综复杂 措施 .

他的手指和嘴唇随着某种复杂的节拍动着。

“ [wel] , ['dɒktə(r)] , ” [ai] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['kweɪvə(r)][ɪn][maɪ] [vɔɪs] ,
“ Well , doctor , ” I said with an involuntary quaver in my voice ,
“ 出色地 , 医生 , ” 我 说 和 一个 非自愿 颤声 在 我的 嗓音 ,

“嗯，医生，”我声音不由自主地颤抖着说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ? ”
“ and how is your little patient ? ”
“ 和 如何 是 你的 小的 病人 ? ”

“你的小病人怎么样了？”

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ She means to live , ” he answered .
“ 她 方法 到 居住 , ” 他 回答 .

“她想活下去，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ You will pull her through for us , won't you ?
“ 你 将要 拉 她 通过 为了 我们 , 惯于 你 ?

“你会帮她渡过难关的，对吗？”

” [ai] [sed] ['iːgəli] .
” I said eagerly .
” 我 说 急切地 .

我急切地说。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
“ I tell you she means to live . ”
“ 我 告诉 你 她 方法 到 居住 . ”

“我告诉你，她决心要活下去。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɒktə(r)] ,
“ And you think , doctor ,
“ 和 你 思考 , 医生 ,

“你觉得呢，医生，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][duː; də]
that people live just as long as they really want to and that we do
那 人们 居住 只是 作为 长的 作为 他们 真的 想 到 和 那 我们 做
[nɒt] [daɪ] [seɪv] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'sent] ? ”
not die save with our own consent ? ”
不是 死 节省 和 我们的 自己的 同意 ? ”

人们可以活到自己真正想活的年纪，而且除非我们自己同意，否则我们不会死去?

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

” [ai] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] .
” I walked with him along the gravel path .
” 我 步行 和 他 沿着 这 碎石 小路 .

我陪他沿着碎石路走。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
He stopped for a moment at the gate , his head bowed as if in
他 停止 为了 一个 片刻 在 这 门 , 他的 头 鞠躬 作为 如果 在
[θɔːt] .
thought .
想法 .

他在大门前停顿了一会儿，低着头，似乎在思考什么。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ,
“ Certainly , ” he said again ,
“ 当然 , ” 他 说 再次 ,

“当然,”他再次说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ but they must really want to and not merely think they want to .
“ 但 他们 必须 真的 想 到 和 不是 仅仅 思考 他们 想 到 .

但他们必须真心想这样做，而不仅仅是认为自己想这样做。

['kɒnʃəs] [wɪl] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] .
Conscious will is an illusion that can deceive none save the vulgar .
有意识的 将要 是 一个 错觉 那 能 欺骗 没有任何 节省 这 庸俗 .

除了庸俗之人，没有人会被意识意志所欺骗。

['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .
People who believe they will a thing because they say they will it , are fools .
人们 WHO 相信 他们 将要 一个 事物 因为 他们 说 他们 将要 它 , 是 傻瓜 .

那些因为自己说会做到就相信自己能做到的人，是傻瓜。

[ðə; ði]['əʊnli]['dʒenjuɪn][ækt][ɒv; əv][və'lɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
The only genuine act of volition is that in which all the obscure forces of our
这 仅有的 真的 行为 的 意志 是 那 在 哪个 全部 这 朦胧 力量 的 我们的
['neɪtʃə(r)] [teɪk] [pɑːt] .
nature take part .
自然 拿 部分 .

唯一真正意义上的意志行为，是所有我们天性中那些隐秘力量共同参与的行为。

[ðæt] [wɪl] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪn] .
That will is unconscious , it is divine .
那 将要 是 无意识 , 它 是 神圣的 .

那种意志是无意识的，它是神圣的。

[ˌaɪ 'tiː] [məʊldz] [ðə; ði] [wɜːld] .
It moulds the world .
它 模具 这 世界 .

它塑造了世界。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .
By it we exist , and when it fails we cease to be .
经过 它 我们 存在 , 和 什么时候 它 失败 我们 停止 到 是 .

我们因它而存在，它一旦失效，我们便不复存在。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪlz] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][ɪg'zɪst] .
The world wills , otherwise it would not exist .
这 世界 遗嘱 , 否则 它 会 不是 存在 .

世界自有其存在的意义，否则它就不会存在。

” [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] .
” We walked on a few steps farther .
” 我们 步行 在 一个 很少 步骤 更远 .

我们又往前走了几步。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Look here , ” he exclaimed ,
“ 看 这里 , ” 他 惊呼 ,

“看这里！”他惊呼道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] [triː] [ðæt] [spred] [aʊt] [ɪts] [brɔːd] ['kænəpi]
tapping his stick against the bark of an oak tree that spread out its broad canopy
窃听 他的 戳 反对 这 吠 的 一个 橡木 树 那 传播 出去 它是 广阔 树冠
[ɒv; əv] [greɪ] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ,
of grey branches above our heads ,
的 灰色的 分支 多于 我们的 头部 ,

他用木棍敲击着橡树的树皮，橡树宽阔的树冠由灰色的枝干组成，在我们头顶上方舒展开来。

“ [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] ['wɪld] [tuː; tə] [grəʊ] ,
“ if that fellow there had not willed to grow ,
“ 如果 那 同伴 那里 有 不是 意志 到 生长 ,

“如果那个人不愿意成长，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][duː; də][səʊ] .
I should like to know what power could have made him do so .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 力量 可以 有 制成 他 做 所以 .

我很想知道究竟是什么力量驱使他这样做。

” [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
” But I had ceased to listen .
” 但 我 有 停止 到 听 .

但我已经不再听了。

” [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][həʊps] , ” [ai] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ðæt] [ˌmɑːgə'riːt] . . .
” So you have hopes , ” I said at length , “ that Marguerite . . .
” 所以 你 有 希望 , ” 我 说 在 长度 , “ 那 玛格丽特 . . .

“所以你还抱有希望，”我终于开口说道，“希望玛格丽特……”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbən] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['feləʊ] .
” But he was a stubborn little old fellow .
” 但 他 曾是 一个 固执的 小的 老的 同伴 .

但他是个固执的小老头。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] : “ [ðə; ði] [wɪlz] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈvɪktəri] [ɪz] [lʌv] .
He murmured as he walked away : “ The Will's crowning Victory is Love .
他 低声说道 作为 他 步行 离开 : “ 这 遗嘱 加冕 胜利 是 爱 .

他边走边喃喃自语：“意志的最终胜利是爱。”

” [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [kwɪk] [steps] ,
” And I stood and watched him as he departed with little quick steps ,
” 和 我 站立 和 观看 他 作为 他 已离开 和 小的 快的 步骤 ,

我站在那里，看着他迈着轻快的小步离开。

[ˈbiːtɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tjuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
beating time to a tune that was running in his head .
殴打 时间 到 一个 调 那 曾是 跑步 在 他的 头 .

他一边打着节拍，一边听着脑海中萦绕的旋律。

[ai] [went] [ˈkwɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmɑːgəˈriːt] .
I went quickly back to the château and found little Marguerite .
我 去 迅速地 后退 到 这 城堡 和 成立 小的 玛格丽特 .

我赶紧回到城堡，找到了小玛格丽特。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
The moment I saw her , I realized that she had the will to live .
这 片刻 我 锯 她 , 我 已实现 那 她 有 这 将要 到 居住 .

我第一眼看到她，就意识到她有强烈的求生欲望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪn] ,
She was still very pale and very thin ,
她 曾是 仍然 非常 苍白 和 非常 薄的 ,

她脸色依然很苍白，也很瘦弱。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][mɔː(r)] [ˈkʌlə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ][bɪg] ,
but her eyes had more colour in them and were not so big ,
但 她 眼睛 有 更多的 颜色 在 他们 和 是 不是 所以 大的 ,

但她的眼睛颜色更鲜艳，而且没那么大。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ˈleɪtli] [səʊ] [ded] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][ˈsaɪlənt] , [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð]
and her lips , lately so dead - looking and so silent , were gay with
和 她 嘴唇 , 最近 所以 死的 - 寻找 和 所以 沉默的 , 是 同性恋 和
[ˈpræt(ə)lɪŋ] [tɔːk] .
prattling talk .
喋喋不休 讲话 .

她那双最近总是死气沉沉、沉默不语的嘴唇，突然变得叽叽喳喳说个不停，显得格外活泼。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You are late , ” she said .
“ 你 是 晚的 , ” 她 说 .

“你迟到了,”她说。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [siː] !
“ Come here , see !
“ 来 这里 , 看 !

“过来，看看！”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [ænd; ənd] [ˈæktəz] .
I have a theatre and actors .
我 有 一个 剧院 和 演员 .

我拥有剧院和演员。

[pleɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [piːs] .
Play me a beautiful piece .
玩 我 一个 美丽的 片 .

请为我演奏一首优美的曲子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] - [ɪz] [naɪs] .
They say that ' Hop o ' my Thumb ' is nice .
他们 说 那 - 跳 o - 我的 拇指 - 是 好的 .

他们说《拇指跳》很好听。

[pleɪ] - [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Play ' Hop o ' my Thumb ' for me .
玩 - 跳 o - 我的 拇指 - 为了 我 .

请为我演奏《拇指跳跃》这首歌。

” [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
” You may be sure I did not refuse .
” 你 可能 是 当然 我 做过 不是 拒绝 .

“你可以肯定我没有拒绝。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ɪn'kaʊntəd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
However , I encountered great difficulties at the very outset of my undertaking .
然而 , 我 遭遇 伟大的 困难 在 这 非常 开端 的 我的 承诺 .

然而，我的这项事业从一开始就遇到了很大的困难。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌmɑːgə'riːt] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['æktəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsɪz]
I pointed out to Marguerite that the only actors she had were princes
我 尖 出去 到 玛格丽特 那 这 仅有的 演员 她 有 是 王子们
[ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ,
and princesses ,
和 公主们 ,

我向玛格丽特指出，她手下只有王子和公主这样的演员。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ['wʊdmən] , [kʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fəʊks][ɒv; əv]
and that we wanted woodmen , cooks and a certain number of folks of
和 那 我们 通缉 樵夫 , 厨师 和 一个 肯定 数字 的 各位 的
[ɔːl][sɔːrts] .
all sorts .
全部 排序 .

我们需要伐木工、厨师以及各种各样的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
She thought for a moment and then said :
她 想法 为了 一个 片刻 和 然后 说 :

她想了一会儿，然后说：

“ [ə; eɪ] [prɪns] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [kʊk] ; [ðæt] [wʌn][ðeə(r)] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kʊk] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ A prince dressed like a cook ; that one there looks like a cook , don't you think ?
“ 一个 王子 穿着 喜欢 一个 厨师 ; 那 一 那里 看起来 喜欢 一个 厨师 , 不 你 思考 ?
”
”
”

“一个王子打扮得像个厨师；那边那个看起来像个厨师，你不觉得吗？”

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] . ”
“ Yes , I think so too . ”
“ 是的 , 我 思考 所以 也 . ”

“是的，我也这么认为。”

“ [wel] , [ðen] , [wiːl; wil] [meɪk] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [kʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wiː; wi]
“ Well , then , we'll make woodmen and cooks out of all the princes we
“ 出色地 , 然后 , 出色地 制作 樵夫 和 厨师 出去 的 全部 这 王子们 我们
[hæv; həv]['əʊvə(r)] .
have over .
有 超过 .

“那么，我们就把所有来到我们这里的王子都变成伐木工和厨师吧。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] .

" And that's what we did .

" 和 那就是 什么 我们 做过 .

"而我们也正是这么做的。"

[əʊ] ['wɪzdəm] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [tə'geðə(r)] !

O Wisdom , what a day we spent together !

哦 智慧 , 什么 一个 天 我们 花费 一起 !

智慧啊，我们一起度过了多么美好的一天！

['meni] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

Many others like it followed in its train .

许多 其他的 喜欢 它 随后 在 它是 火车 .

随后，许多其他类似的船只也相继出现。

[ai] [wɒtʃt] [ˌmɑːgə'riːt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['evə(r)]['fɜːmə(r)][həʊld][ɒn][laɪf] .

I watched Marguerite taking an ever firmer hold on life .

我 观看 玛格丽特 采取 一个 曾经 更坚固 抓住 在 生活 .

我看着玛格丽特越来越坚定地掌控自己的人生。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

Now she is quite well again .

现在 她 是 相当 出色地 再次 .

她现在身体已经完全康复了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

I had a share in this miracle .

我 有 一个 分享 在 这 奇迹 .

我也是这个奇迹的见证者之一。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['taɪni]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt] [gɪft] [weər'ɪn] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [səʊ] ['rɪtʃli] [ə'baund]

I discovered a tiny portion of that gift wherein the apostles so richly abounded

我 发现 一个 微小的 部分 的 那 礼物 其中 这 使徒 所以 丰富 大量

[wen] [ðeɪ] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] [baɪ][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz] .

when they healed the sick by the laying on of hands .

什么时候 他们 已治愈 这 生病的 经过 这 躺下 在 的 双手 .

我发现，使徒们在按手医治病人时所展现的恩赐，只是其中的一小部分。

['ɛdɪtərz] [nəʊt] . — [ai] [faʊnd] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][ɪn][ə; eɪ][treɪn][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['reɪlweɪ] .

Editor's Note . — I found this manuscript in a train on the Northern Railway .

编辑的 笔记 . — 我 成立 这 手稿 在 一个 火车 在 这 北方 铁路 .

编者按：我在北方铁路的一列火车上发现了这份手稿。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] , [seɪv] [ðæt] ,

I give it to the public without alteration of any sort , save that ,

我 给 它 到 这 民众 没有 改造 的 任何 种类 , 节省 那 ,

除了以下几点之外，我将其原封不动地公之于众：

[æz; əz][ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [p'ɜːsənz] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

as the names were those of well - known persons , I have thought it

作为 这 姓名 是 那些 的 出色地 - 已知 人 , 我 有 想法 它

[wel] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

well to suppress them .

出色地 到 压制 他们 .

由于这些名字都是知名人士的名字，我认为最好将其隐去。

['ænətəul] [frɑːns] .

Anatole France .

阿纳托尔 法国 .

阿纳托尔·法朗士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷